

はじめに

全国公害患者の会連合会幹事長
(財)公害地域再生センター理事長

森脇 君雄

全国公害患者の会連合会が海外の N G O との交流をはじめて 7 年になります。彼らとの交流を重ねたことは、私たちの「公害の経験・教訓」とは一体何なのかという、根本的な問題を考えるきっかけとなりました。

この冊子は、交流した N G O からの質問などを通じて分かったことを、公害被害者の視点からまとめたものです。被害者自身が起こした行動、被害者運動が生まれた背景、被害者を支えてきた人々との関係、こうした活動が社会全体に及ぼした役割などを中心に書きました。

日本各地の公害問題は今なお続いている、世界各国でも多くの被害を生んでいます。大気汚染患者は、これまで「手渡したいのは青い空」をスローガンとして運動を進めてきました。これには、公害被害者を再び生み出してはならない、という願いがこもっています。

私たちの思いが、この冊子を通じて、より多くの皆さんに伝わることを願っています。

序 言

全国公害病人之会联合会干事長
(財团法人) 公害区域再生中心心理理事长
森脇 君雄

全国公害病人联合会与国外 NGO(国际民间救援组织) 进行交流以来已有 7 年了。通过与他们的多次交流促使我们思考一个根本性的问题，即：“公害的经验、教训究竟是什么？”

这本小册子是将通过与 NGO 的交流与提问等等明确了的一些问题，从公害受害者的角度上加以总结和归纳。着重于阐述受害者本身采取的行动、发起这些活动的背景、受害者与众多支援者之间的关系以及这些活动在整个社会上所起到的作用，等等。

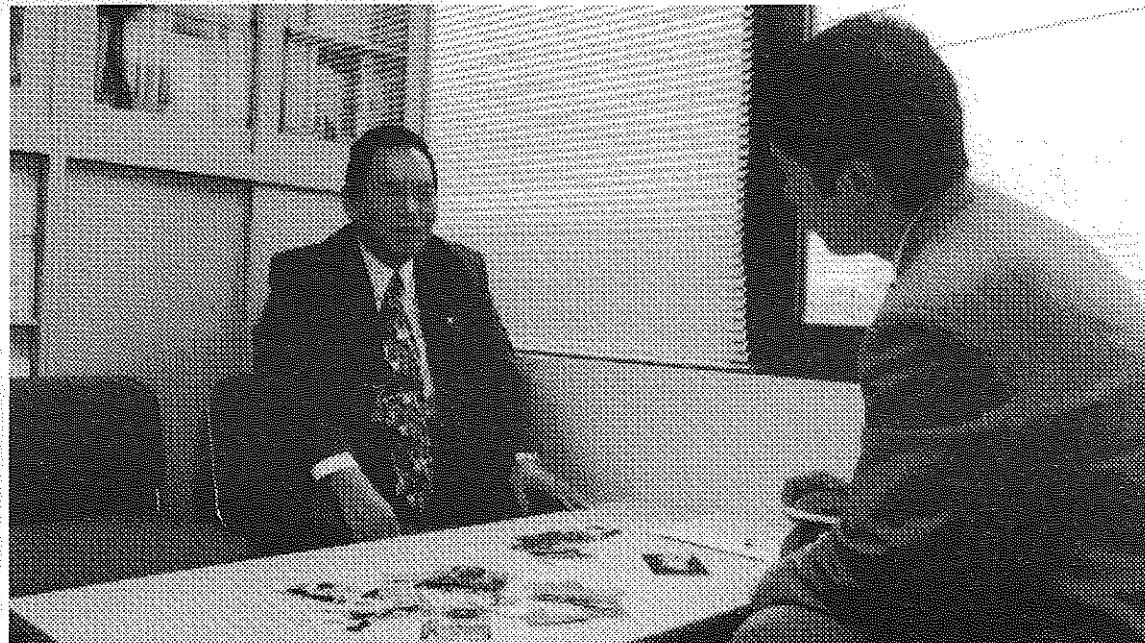
日本各地至今仍然在不断产生公害问题、世界各国也在发生着许许多多破坏环境的问题。受大气污染的病人在运动中提出的口号是：“还我蓝天”，其中就包含着不许再产生新的公害受害者的一种期望。

我们希望能够通过这一本小册子，把我们的心情和期望传递个更多的人们。

被害者を『灯火』として

交谈 〈受害者是一盏“明灯”〉

Along With Victims as a Torch



全国公害病人之会联合会干事長
(财团法人) 公害区域再生中心
理事长 森脇 君雄(Kimio Moriwaki)

伞木：“今天，我想请森胁先生谈谈全国公害病人联合会通过和亚洲的公害受害者及环境NGO的交流，您觉得日本环保方面的经验都有哪些？然后，由我加以整理归纳。

首先，想请森胁先生谈谈，您是怎样参加到公害受害者救济运动的？”

·一直看到公害病人在痛苦中挣扎

—严重的 60 年代的公害—

森胁：“从 50 年代后半期到 60 年代后半期，日本的大气

(财团法人) 公害区域再生中心

研究主任

伞木 宏夫 (Hiroo Kasagi)

污染情况是十分严重的。由于煤烟弥漫，就是白天也只能看到 2~3 米远，车辆也要打开车灯才能行使。有时连运动会、夏天的庙会、庆祝游行都无法举行。在这种环境下不断产生了公害受害者。我了解到公害问题的严重性是在 1961 年左右。当时，从工厂冒出大量带颜色的浓烟和散发恶臭，从而发生不少投诉乃至涉讼事件。但是，其目的只停留在消除公害这一问题上，而很少想到把受害者组织起来向厂方提

出索赔和救济的要求。

1967 年（昭和 42 年），我在大阪西淀川勤劳者厚生协会工作，这个协会决定在大和田地区建立一所医院（即千北医院），这就需要从本地区筹集建设资金，为此就要求我们举办各种形式的加强联系广交朋友的活动。其中有一项就是我和孩子们一起打垒球的活动。当时，我就发现有一个孩子一直坐在那里看别人打球而不下来一起玩。我感到奇怪，就去问别的孩子这是为什么？别的孩子告诉我说：“他有哮喘病，挥不动球棍，也不常来学校上课的。”他的名字叫小谷信夫。我主动对他说：“来！咱们一起打球吧。”说着把球棍交给他，他虽然只挥动了三下就不行了，但，看上他十分高兴。稍后，我说：“唉，我真想喝口水哪。”他听了以后，主动拉着我的袖子到就在公园旁边的他的家里去。我一进门看到他家的“榻榻米”（日式房间的草垫）就大吃一惊：“榻榻米”上血迹斑斑，有日久变成黑褐色的旧血迹，也有鲜红的新血迹，其间散布着很多用手指抓破草垫的痕迹。原来，在深更半夜他的哮喘病发作时，在痛苦之余拼命用手指狠抓“榻榻米”，把手指抓破血从指甲渗了出来，沾污了“榻榻米”，留下了斑斑血迹。当时，我立即感觉到这得想办法解决才对。这就成了我参与受害者救济运动的契机。

不久医院创办起来了。我开始发起组织受害者的运动，在这一过程中认识了不少孩子。例如：出来岛的 A 太太，因为，治疗孩子哮喘病的医药费开支很大，生活相当苦。所以，她谎称“自己不喜欢吃鱼吃肉”，而把买来的鱼和肉统统让给她丈夫和病孩吃。

又如：上面提到的小谷君在上初中时只因为身体孱弱被编入特殊班级，在上体育课进行游泳训练时他得戴上与别人不同颜色的帽子（以便识别和救助）。



医療機関職員になる前の森脇さん。

20歳代後半はタクシー運転手の労働組合運動の先頭で活躍していた。

成为机关职员以前的森胁先生。

25岁以后他站在出租汽车司机工会运动的前列进行斗争。

南竹照子因患肺气肿，空气未能充分进入肺部，但她好学不倦，住院期间也不放松学习，但坚持到 24 岁还是过早地离开了人世。

又如：南竹照子的同班同学纲城君在 19 岁的那一年打工归途在尼崎车站哮喘病发作当场窒息而死。

我看到以上孩子们的痛苦情景，感觉到我必须为这些病孩子的治疗和消除公害作些工作，从而使我相信开展环保工作。”

·通过病人本身的努力争取到的成果

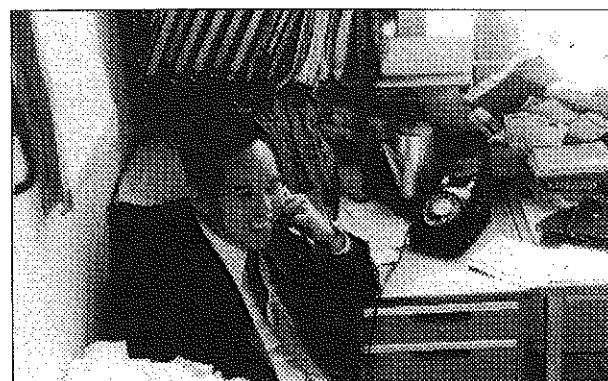
—具有重大意义的四日市的诉讼案—

伞木：“当时，难道包括医务人员在内，看到像小谷君那样的病情之后都没有广泛地认识到这是由于公害造成的病害吗？”

森胁：“是的，人们认为烟雾弥漫的城市才是繁荣的城市。”

伞木：“那么，什么时候开始，大家才广泛地认识到公害问题的严重性的呢？”

森胁：“主要从 1972 年（昭和 47 年）四日市法院的判决。那次的判决可以说是划时代的。因为，这是首次命令产生公害的企业必须向公害受害者进行赔偿。到了这个时候，人们方才认识到受害者应团结起来开展环保运动的重要性。”



伞木：“我也认为四日市法院的判决具有很大的意义，它之所以能够胜诉，是由于作了多方面的调研工作以及市民运动的支持，特别是从事公共卫生工作的群众起了很大的作用。”

森胁：“是的，他们起了很大的作用。就以大阪西淀川来说吧。他们从1964年（昭和39年）前后进行了病因学的调研工作，1969年（昭和44年）公布了特别措施法（关于救济因公害损害健康者特别措施法），从中可以看出公共卫生工作者发挥了很大的力量。只是这项特别措施法是自上而下给与的，而不是通过公害病人本身的斗争取得的。”

1972年（昭和47年）10月成立了西淀川公害病人与家属之会。73年3月，为了建立企业负责救济（公害病人）制度，约有200名会员集合起来到大阪市政府进行静坐示威。当时，市议会的民生委员会正在举行会议讨论公害问题。在那一天的静坐示威中不少人昏倒了，但是，我们还是一直坚持到深夜11时才宣告结束。

3个月以后，在1973年6月，终于制定了由企

病院の一角を間借りして公害患者会の事務所を始動させた（30歳代後半）

借了医院的一角空间开办公害病人的事务所（35岁以后）

业赔款救济公害病人的制度，并提前从4月1日起实行。这个只是由西淀川制定的制度作为开端，以后在尼崎、千叶、川崎、四日市等各地的公害病人也通过自己的努力相继争取到这种救济制度。”

伞木：“这是作为各个自治体（地方行政机关一下同）的制度吗？”

森胁：“是的。由于各个自治体实行和推广了救济制度，同时，还有四日市法院的判决，促使国家不得不考虑制定这样一种救济制度。到了1973年（昭和48年），公害病人开始向国家进行交涉。到了这一年10月制定了「公害损害健康补偿法」

（公健法），从第二年的1974年（昭和49年）9月1日起施行。这项制度的制定与施行是完全依靠公害病人本身的奋斗取得的。制度内容包括了居民和公害病人的许多要求，人们都意识到这项制度不是自上而下给与的，而是公害病人通过努力争取到的。”

·和专家合作

—发掘公害病人—

伞木：“这项发掘公害病人的工作要由医务工作者、法律专家以及制定制度负责实务的行政工作人员等有关方面联合起来才能进行。病因学调查工作单靠医学是不行的，还必须掌握环境污染程度，另外还有气象条件，找出公害发生根源等等，都需要各方面专家的合作，只有这样才能揭示出公害受害者的实际情况来。”

森胁：“我们发起这个运动的时候，西淀川医师会就表示：‘要站在病人的立场上进行治疗。’于是在医师们的协助下终于成立了公害病人之会。”

伞木：“日本实行医师自由开业制度和全民保险制度。有了这两项制度，有助于通过日常治疗病人的主治医生的协助，早期发现公害病人。”

森胁：“我认为：我们是很幸运的，日本医生都为病人着想，做有助于病人的种种工作，这一点与亚洲其他国家是不同的。此外，地方自治体的力量也是很大的。大阪也好，四日市也好，（公害问题）都是先由地方自治体进行调查，公布其结果，然后推向国家的，这是一般的过程。同时，我也认为：正是公害问题在一定程度上促成了自治体的民主化。”

另外，日本是通过制定一项一项的制度，使得即便是适用范围较小也给予充分的补偿的。当然，这必须得到律师们的协助和坚持制度论的主张。”

伞木：“看来由于建立了医疗制度、法律制度，并得到包括公共卫生部门在内的许多方面的支持，才有今天的公害病人的救济运动，是不是？”

森胁：“是的。作为国家本身已经承认了公害病人的存在，所以，凡是符合补偿法规定的病人，谁都无法提出异议的。”

·如何保护和组织公害病人？

—公害病人是运动的指路明灯—

伞木：“虽然说，许多国家的公害问题十分严重，但是，已经不是日本当年遭到的那种严重的公害造成可怕的情景了。但是，从日本公害的蔓延这一点来讲，包括如环境荷尔蒙之类的问题在内，是越来越严重了。我想，亚洲的情况也差不多，所以，我想问一下，有没有必要把日本在处理公害问题上的经验、教训介绍给其他国家？”

森胁：“我认为：过去我们碰到过的问题，现在，在亚洲各国都普遍存在，所以，完全有必要将日本的经验充分地介绍给他们。例如：根据前几天川崎市法院判决，证明了汽车排放的废气、工厂排放的含有SPM（粒子状悬浮物质）和NO₂（二氧化氮）的煤烟对居民健康的危害以及两者之间的因果关系，并承认直到今天还在继续恶化。



全国各地の公害被害者組織の初の代表者会議で司会者をつとめる（左、38歳）

首次召开来自全国各地的公害受害者组织代表大会上主持会议（左，时年38岁）

一方面由于车辆及其他各种各样的原因缠在一起，一时找不出公害的原因；而另一方面哮喘病人却不断增加，这就是泰国的现状。其实，他们只要问一下川崎的法院判决情况就明白了。另一方面，我认为：除了有必要很好了解公害病人的情况外，也有必要开展环保运动。”

伞木：“每一个国家都有各自的特点，各有不相同的东西，但是在公害问题之严重性这一上却都是相同的。森胁先生，您是否也认为这些国家的公害病人也有必要自我认识到公害是致病的原因，大家必须组织起来共同奋斗才行吗？”

森胁：“确实这样。这些国家的经济问题很严重，所以，公害问题往往被忽视了。但是，我认为公害问题绝不能放任不管。我认为：公害病人是推动环保运动的指路明灯。明灯亮着的时候，为了不让它熄灭周围的居民必须壮大这个运动。没有公害病人参加的运动，是很难消除公害的。所以，一旦产生了公害病人，就要把他们组织起来，保护他们，开展不使这盏指路明灯熄灭的运动，这一点是很重要的。”



第2回全国公害被害者総行動。事務局長として基調報告を行う（42歳）

在第2次全国公害受害者总行动大会上，作为事务局长作报告。（时年42岁）

·不搞清因果关系，就提不出明确的对策

—重要的是明确因果关系—

伞木：“我认为：您是要提请各个国家，要求各国发掘公害病人，救济他们，并开展为消除公害创造良好的生活环境的活动，把这种活动纳入环保运动之中，是不是？可是亚洲各国的共同点是：从80年代中期以后，掀起了民主运动的高潮，它往往成为推广环保运动的基础。听说：目前所发生的危害健康的公害常常有各种污染根源纠缠在一起，很难明确它的病名。”

森胁：“如果，不弄清因果关系，就不可能追究企业的责任，要求赔偿损失。国家的制度规定也是如此。所以，在日本，公害造成的疾病名称都很清楚，而亚洲其他国家的病名不明确也就无法追究下去。”

伞木：“这就是说：原因和危害的因果关系不明确就无法提出对策。日本的「公害损害健康补偿法」分成两类：

第1类如：疼痛病（镉中毒症）、水俣病（有

机水银中毒症）之类的特异性疾病。引发疾病的原因物质和疾病之间的因果关系已经肯定的。另一类是因空气污染引发的非特异性疾病。这种疾病的病因较多，很难特定原因物质，而是要根据病因学的调查，在空气污染严重的地区居住过或工作过一段时间，因而患上了指定的呼吸器官病的人，其病因就算是空气污染。也就是说，采用了一种比较果断的作法。

根据公健法支付的补偿金，不花用税金，而是采用依据工厂煤烟的排放量收费的一种制度。所以，工厂的煤烟排放量越少，那么，工厂的费用支出也越少。这样作，可以促使工厂采取添置环保设备，减少排放量等的措施。所以说，公健法的好处不仅在于有助于救济公害病人，而且，还收到控制工厂煤烟排放的一大效果。”

森胁：“乍看起来制定了一项制度，规定由工厂、企业付费。但是，究竟是哪一家工厂排放的煤烟引发公害疾病最严重，这是无法查明的，但是，对公害病人来讲，首先希望厂方赔礼道歉。然后再赔偿损失，同时，还要争取厂方今后采取应有的环保措施。所以，受害方要法律起诉，直到厂方赔礼道歉为止决不停止斗争。在日本，这种起诉斗争是由病人、律师、医师、科学工作者联合起来，持续斗争，直到胜诉，而在国外，就很少有这种规模的运动了。”

·重要的是病人本身的觉悟

—在运动中制定制度逐步推广—

伞木：“尽管风土和传统都不一样，但是，必须救济受害者这种想法却是普遍存在的。我认为：森胁先生等各位呼吁人们认识到救济公害病人的重要性的各种活动，具有非常重要的意义。”

森胁：“要让病人了解这个道理和救济制度内容也是煞费苦心的。从我们的经验来说，要使病人自觉认识到自己所患的疾病是公害造成的，这是需要时间的，再要把病人组织起来，这就要作长期的斗争才行。”

从1970年（昭和45年）到1974年（昭和49年）之间是适用特别措施法（关于救济因公害损害健康者的特别措施法）。这个法是由上而下给与的，很难自觉认识到自己是因公害患病的，得到救济是一种权利。只有通过公害病人提出要求争取到补偿制度的实施（1974年9月实施）的时候，病人们才能够堂正地向人们述说自己的病情，挺起胸来说明（救济）制度的内容。”

伞木：“这对形成日本的民主制度上也是一件很重要的事情，也就是说确信这一救济制度是病人们自己争取到的，并且，要带头普及这个制度。”

尼崎的松先生（尼崎公害病人之会会长）为了普及（救济）制度，自己跑到各种医院和诊疗所的挂号窗口找到（公害）病人作工作，但，还是有人说：‘我不是（公害）病人。’‘公害与我无关。’等等。松先生向那些不愿被人看作是公害病人的人们作思想工作，说服他们，并让他们搞清楚自己和企业之间的关系。只有这样才能使这个制度在病人中扎根。公害病人在运动中制定制度并亲自加以推广，我认为这种搞运动的经验是十分重要的

·运动始于受到公害这一事实

—受害人自己站起来进行控诉—

森胁：“在开展（救济）运动中我们体会到越是公害重病人越是积极投入运动。在受害人为主体的运动中，正是公害重病人起到运动的核心作用。

例如：举着口号牌游行时，一般来讲应由相对



公害地域再生センターの設立に向けたシンポジウムで抱負を語る（60歳）

在筹建公害地区复兴中心的报告会上谈个人的抱负。（时年60岁）

来说比较健康一些的人来举牌子，但是，实际上都是公害病人的时候，却由重病人争着举牌游行。这样一来，年轻有力的人在旁看不下去争着去举牌子了。这种互助精神是支持运动的基础。他们情愿将痛苦留给自己，绝不让自己的子孙再受到公害的危害。结果，他们决心终生投入运动一直到死。我们说病人是盏‘明灯’就是这个意思，只要‘明灯’不灭，救济运动就能坚持下去。”

伞木：“那么，要发掘亚洲各国的公害病人，与其说是要帮助他们、救济他们，不如说，要支持他们自己站起来。如果自己不站起来的话，什么都不会得到改善的，是不是？”

森胁：“是的。要从科学的角度上使他们了解到自己是公害受害者，这就需要得到学者先生们的支持，不是支持运动，是为了支持这个道理和制度，有必要运用各自的专业和病人一起进行奋斗，

只要认识到自己是公害的受害者，他就会自然而然地站到运动的前头。如果，不是公害病人的人领头的话，恐怕就很难看到公害造成的危害性。搞运动本身是很费力气的，受到公害的危害越大越容易偏激。但是，受害者在任何情况下都不能激动。要详细地、心平气和地讲述公害的严重性，从而取得群众的理解，把周围的许多人都动员起来投入运动，提高认识，最后造成救济公害病人的舆论。只有公害病人自己站起来进行控诉，才能让群众了解到公害的严重性。”

伞木：“这就是说：先有遭到公害这一事实，跟着就提出为什么要救济他们？理由是什么？是不是？再有一点，由您担任原告团团长的西淀川大气污染诉讼案，终于在1995年3月和被告（9个企业）之间达成和解。而在今年（1998年）7月，又和以国家及阪神高速公路团为被告一方之间达成和解。到此，使所有的有关诉讼都在胜诉中结束。

提起公害诉讼案件来我们可以举出四大案件：70年代初期发生的四日市空气污染案件、疼痛病（镉中毒症）、熊本水俣病（有机水银中毒症）及新泻水俣病，称作「四大公害诉讼案」。这些案件为救济公害病人开辟了道路。从1980年代以后有关空气污染的公害诉讼案一般均按照西淀川诉讼案的先例模式，可望逐一得到解决。那么请问：被称作西淀川方式的和解究竟有什么特点呢？”

森胁：“四日市的诉讼虽然赢了，但是，胜诉那一天工厂
浓烟依旧在大量排放，空气污染同样严重，这
一点我印象很深。我们的诉讼案件被迫长期化

了，可是，在这一段时期内环保措施及环保技术也有了进步。看上去晴空如洗很干净，其实空气污染的种类多了，这是肉眼看不到的，而且，变得更加复杂更加危险，连土地也被污染了。街上的青草绿叶也消失了。我问自己能够容忍这种情况继续存在吗？于是我从地区公害受害者的立场上提出了「地区复兴计划」。它也反映在我们和作为被告一方的企业与国家之间的和解上。同时，在搞活地区（经济）事业上，却也得到这些企业和国家的合作。我认为：要让他们对过去造成的公害赔礼道歉，在这个基础上结为伙伴，共同为改善地区环境携手来。这种方式指出了采用「放眼未来」的解决问题的方向。这一点和四日市诉讼是不同的。

要作到「放眼未来」是很不容易的。今后，为了搞好地区环保工作，还必须持续不断地作工作。为了多少实现公害受害人的一些愿望，今后还要不断努力。

伞木：“蓝天财团也正是为此而创立的团体，我们要重视森胁先生的这种想法，作好本身的工作。好了，今天占要了您不少时间，非常谢谢。”

日本の大気汚染公害の歴史

The History of Japan's Air Pollution

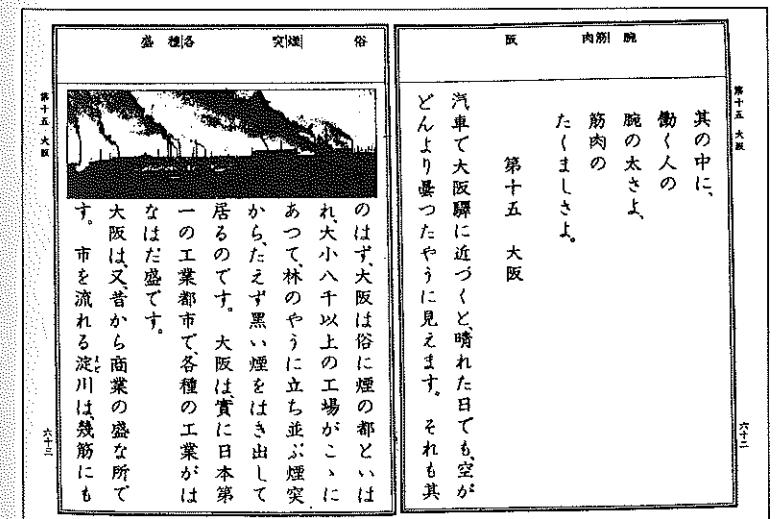
煙の都の誕生

《日本大气污染公害的历史》 〈烟都的诞生〉

明治維新以降、政府の政策にもとづき、機械化による工場での大量生産が始まりました。その中で「公害」が社会問題になっていました。特に、都市では工業の発展が急速で、ばい煙による大気汚染問題がもっとも強くあらわれ、地域の住民全体に被害を及ぼしました。

日本で最初にばい煙問題が深刻化したのは大阪です。1870年代から80年代にかけて、大きな工場が次々に造られ、大阪は工業都市として発展していきました。その頃の大阪を表現するのに「煙の都」という言葉があるほどでした。

公害の広がりとともに、それに反対する人たちが早くから現れたのも大阪でし



戦前の国定教科書である小学校向けの国語読本。大阪は「煙の都」であり、それが繁栄の証であると紹介している。

A Japanese textbook for elementary school before World War II, which regulated by the government. It told that Osaka was known for the "Smoke Capital", which was a proof of prosperity.

た。

まず、都市周辺部に住む、農業・漁業で働く人たちがいます。工場から出る大気汚染や水質汚染が原因で、農作物の収穫に影響が出た、魚が採れないなどの損害を受けた時、公害の原因である工場の操業中止・移転と被害に対する損害賠償を求め、激しく行動しました。

次に、地元有力者、地主、商店主などです。被害があいまいだったり、公害の原因がどの工場かはっきりとわからない場合でも、自治体や関係機関への陳情活動を行いました。

更に大正期には、環境汚染や破壊が慢性化するようになり、専門家、学生、弁護士、行政担当者、財界有志などの中から公害反対運動を起こす人があらわれました。そういった人たちの運動によって、1932年(昭和7)には、大阪府令として日本で初めての「ばい煙防止規制」が発令されるという成果を生みました。

しかし、1931年(昭和6)の満州事変を機に、軍需産業を中心として重化学工業の工場の拡張・新設が相次ぎました。「浪费節約」「資源愛護」のスローガンのもと、ばい煙防止運動は戦時体制の中に埋もれていってしまいました。

起来表示抗议。首当其冲的是住在城市周围的农民和渔民。由于工厂排放的废气、废水的污染，影响到农作物收成和渔业产量。于是，他们立即采取行动，要求造成公害的工厂停产、迁移并赔偿损失。接下来当地有权势的人、地主、商店老板等人士，在受害情况不明或造成公害的工厂也无法肯定时，他们就主动地向自治体(地方行政部门)及有关机关反映情况，提出要求。

到了大正年间，环境汚染长期化，不少专家、学生、律师、机关工作者、财界知名人士等掀起了反公害运动。从而促使大阪府政府在1932年(昭和7年)公布了日本第一个「限制及防止煤烟污染法」。

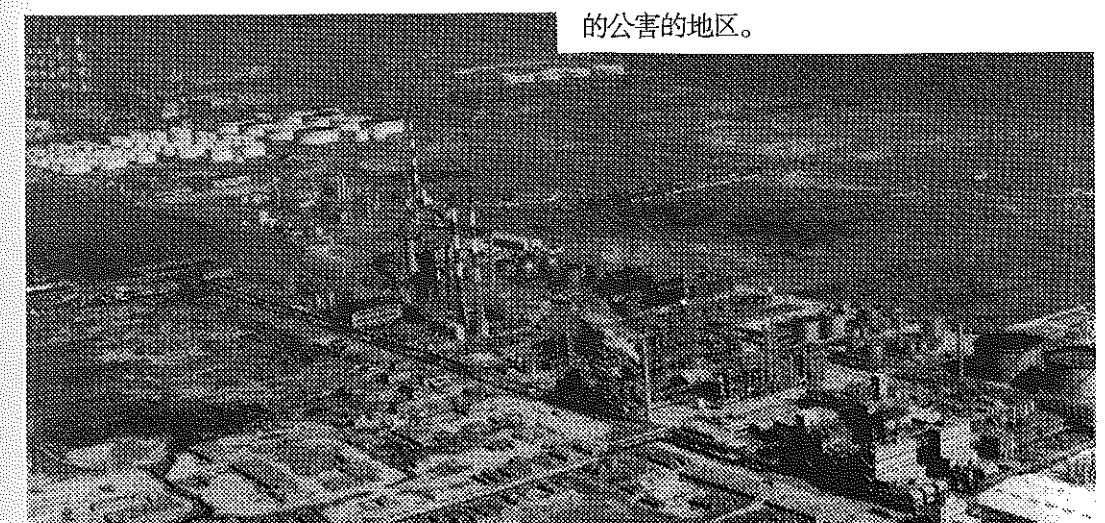
但是，1931年(昭和6年)发生满洲事件之后，以军火工业为主，使重工业及化学工业得到很大的发展。同时，在「防止浪费，厉行节约」及「爱惜资源」的口号下，防止煤烟运动也就埋没在战时体制之中了。

「高度経済成長」と公害

〈「高速发展经济」和「公害問題」〉

战争及战败给予日本工业以很大的打击。但是，随着1951年(昭和26年)发生朝鲜战争，日本工业得以迅速恢复，到了1950年代中期，公害问题再次引起人们的关注。

1960年(昭和35)12月、政府は国民所得倍増計画を発表、10年後の1970年(昭和45)には国民総生産を2倍に引き上げるとしました。この計画は、四大工業地帯をつないで帶状に工業地帯を作り(太平洋ベルト地帯構想)、効率的に工業化を行おうというものでした。その結果、国民総生産は計画の1.7倍という実績をあげましたが、一方で自然環境が破壊され、工業地帯では深刻な公害が多発することになりました。



造成が進む阪神工業地帯

建设中的阪神工业地带

死ぬよりつらい苦しみ

〈比死更加难受的痛苦〉

高度経済成長の中での大気汚染は深刻でした。被害の深刻な地域では、時には汚染のため50メートル先が見えない時もあったと言われています。

こうした中で、深刻な呼吸器障害の患者がたくさん出るようになりました。

大気汚染を引き起こす主な物質はSO_x(硫黄酸化物)やNO_x(窒素酸化物)です。人の鼻・口から肺までの通路は、細菌ウイルスなどが肺に入るのを防ぐ線毛でおおわれています。SO_xやNO_xなどの刺激物はこの線毛を破壊したり、炎症を引き起こす性質をもっており、その結果、病原菌やウイルスが簡単に体内に入り、深刻

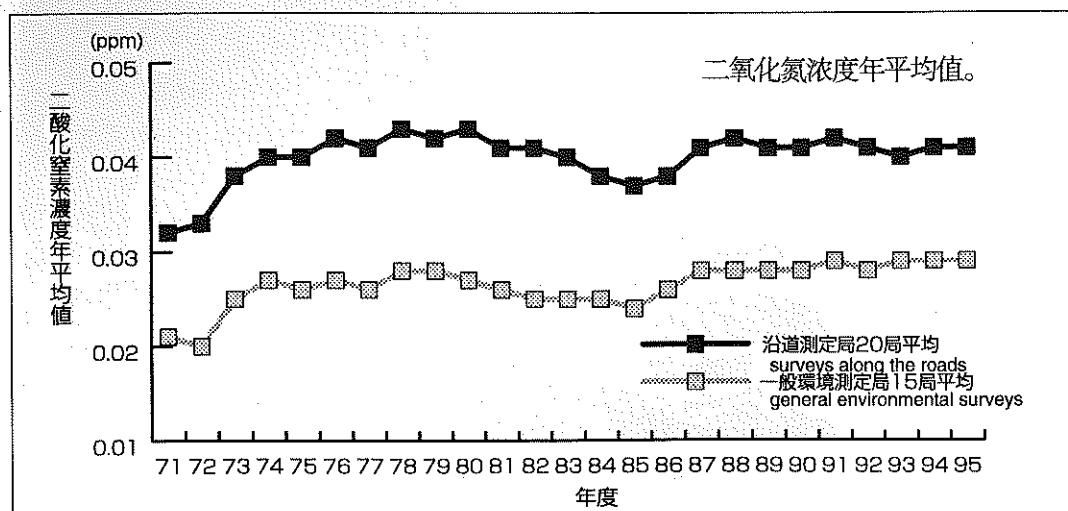
高度経済成長时期の大気汚染是很严重的。在受害严重的地区有时能见度只有50米,以致造成不少患有严重的呼吸器官疾患的病人。

引起空气污染的主要物质是SO_x(硫氧化物)及NO_x(氮氧化物)。从人的鼻子、口腔到肺部的通道上长有纤毛以防止细菌及病毒等侵入肺部。但是SO_x及NO_x等的刺激物质具有破坏这种纤毛和引起炎症的性质,最终使病原菌及病毒得以轻易地进入体内引发严重的呼吸器官疾病。

二酸化窒素(NO₂)の年平均値の推移
(各地の測定期の平均、「環境白書」1996年版から)。

NO₂は工場や自動車などから排出されるが、自動車交通量が急増する中で、改善するどころか、少しづつ悪化する傾向にある。

The changes of yearly average of NO₂.(the average surveyed by the Surveying Bureau, the Environmental White Paper, 1996)
NO₂ is discharged from factories and motor vehicles. With increasing number of traffic rapidly, far from improvements, it tends to get worse gradually.



关西电力厂(尼崎)排放的烟雾遮盖了晴朗的天空。



関西電力(尼崎)の排煙で晴れた日も空は塞がれてしまった。

A blue sky was covered with smoke from Kansai Electric Power CO., Inc. (in Amagasaki)

な呼吸器障害を発生させます。

太平洋沿岸部分の工業地域を中心に、全国各地でこうした呼吸器疾患患者がたくさん出ました。患者の多くは「死ぬよりつらい」と言わせる程の発作に苦しみ、学校にも仕事にも行けないという状態に追い込まれることになりました。

深刻化する公害に対し、公害によって健康被害を受けた人たちが救済を求めるには、民事裁判で損害賠償を要求するしか手段がありませんでした。四大公害裁判のひとつで、1969年(昭和44年)に提訴された「四日市大气汚染公害裁判」はその例です。

以太平洋沿岸的工业地区为主，在全国各地发现了很多呼吸器官病人。许多病人都说，发病是非常痛苦的，“比死还难受”，他们被迫无法去上班和上学。

面对日益严重的公害和因公害危及健康的人们要求救济的呼声，我们只有通过民事诉讼才能得到损害补偿。所谓「四大公害案」之一的1969年(昭和44年)起诉的「四日市大气污染公害诉讼」就是一个例子。



気を失うほどの発作が

私たち夫婦とも公害病患者です。布団はいつも敷いたままになっています。夜は枕二つを頭と胸のところにおいて、横を向いて丸くなって寝ます。あおむけに寝ることができないのです。もう15年以上もあおむけに寝たことがありません。

気を失うほどの発作が出たこともあります。明け方に発作が出て、意識がなくなりました。寺本先生にはほっぺたをたたかれ、「目をあけろ」とどなられて、やっと気がつきました。気がついたら主人が泣いていました。

百島にいた頃は毎月4回か5回、救急車で姫島病院へ運ばれました。近所の人も「また山木さんのところだ」というぐらい有名でした。

出産した娘に泣かれて

これまで一番悲しかったのは、三女が愛知県へ嫁いで、帝王切開で子どもを出産したとき、「手伝いに来て」と頼まれた時でした。「体がしんどいので、よう行かん」と断ったのですが、「よその母親は1ヵ月くらい前から来てくれて、面倒をみてくれるのに」と言って、娘に泣かれました。

考えてみれば、夫婦と子ども3人と一緒に遊びに行ったのは、まだ子ども達が小さかった頃にお弁当を作つて、有馬や

公害被害者の証言

Polution Victim's Testimony

山木 トモエさん

Tomoe Yamaki

〈公害受害者的证言〉 山木友枝

[发作后往往就会昏厥过去]

我们夫妇两个人都是公害病人，被褥从不收拾，晚上睡觉时用两个枕头，一个放在头下，另一个放在胸上，然后卷缩着侧面而睡，因为，不能仰卧休息，15年来从来没有以仰卧姿势睡过觉。

发病时几乎要昏厥过去。有一次清晨发作时失去了知觉，寺本先生拍着我的面颊大声喊醒我，过了一回儿我才苏醒过来，我发现我丈夫在流泪。

住在百岛的时候差不多每个月总有4-5次得叫救护车送姫岛医院抢救，所以附近的居民一听到救护车发出的警笛声就会说：“又是山木家的。”可见我竟因公害病出了名了。

[分娩的女儿气得哭了]

我最最感到内疚的是：嫁到爱知县去的第三个女儿剖腹产的时候，曾要求我去帮忙，可是我因体力不行，就没有答应。这件事使女儿伤心得哭了。她说，“别人家的母亲都在女儿分娩前一个月左右就来家

箕面市へ行ったときくらいです。

一度、電車の中で発作が起きて、次の駅であわてて降りて、薬を飲んでおさめたことがあります。それ以来、こわくて電車にも乗れないのです。

これまで公害をなくしたい、自分のような苦しみを味わう人が、これ以上出ないようにという気持ちで、頑張ってきました。

〔西淀川公害訴訟原告団・弁護団ニュース〕

1994.10.13 第3号)

帮忙照顾，可是我妈却……”

现在回想起来，我们夫妇带着三个小孩子做好盒饭外出去旅游，充其量只到过有马和箕面市两地。有一次，坐在电车里突然发病，我只好在中途下车马上服药休息。从此，我怕途中发病，所以不敢再坐电车了。

这些年来，我一直抱着一个信念在奋斗：我要为消除公害、不要再产生像我这样痛苦的病人而努力。



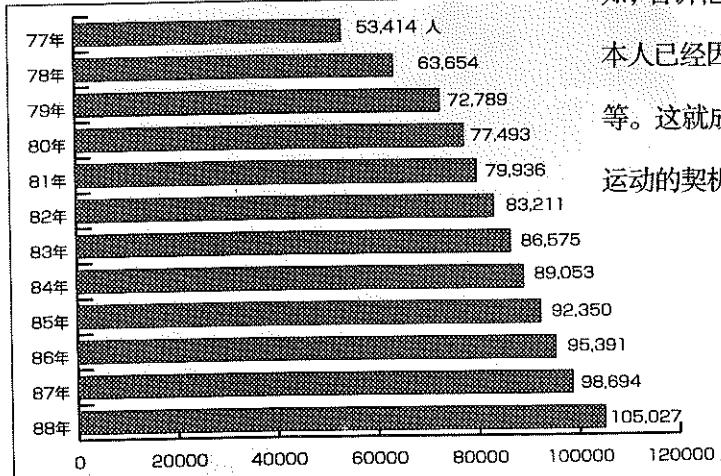
やっと国が動きはじめた

〈行政当局总算动起来了〉

全国的に公害反対運動が高まる中で、1967年(昭和42年)に「公害対策基本法」が成立し、健康被害を未然に防止し、地域全体の汚染を総合的に規制していくことが決められました。

これに基づき、1969年(昭和44年)、「公害にかかる健康被害の救済に関する特別措置法」が成立しました。四日市市の一部、大阪市西淀川区、川崎市の一部などが公害地域に指定され、その地域の住民で公害病と認定された健康被害者に対して、医療費の自己負担分についての補填が始まりました。しかし、健康被害によって生じる社会的・財産的・精神的な損失、慰謝料など生活全体にかかる被害に対して補償するものではありませんでした。

一方、この制度の成立は、それまで自分は公害患者であるということを知らなかつた人に、居住している地域が公害地



公害病認定患者数と死者数

1998年3月1日をもって、新たな公害病認定患者の申請はできなくなった。

1988年3月1日起不再接收新的公害病审定申请。

在全国掀起反公害运动的高潮之中，

1967年(昭和42年)公布了「公害对策基本法」，从而决定了防公害于未然，对地区整体进行综合治理。根据这一「基本法」

又于1969年(昭和44年)公布了「关于救济因公害损害健康的病人特别措施法」。

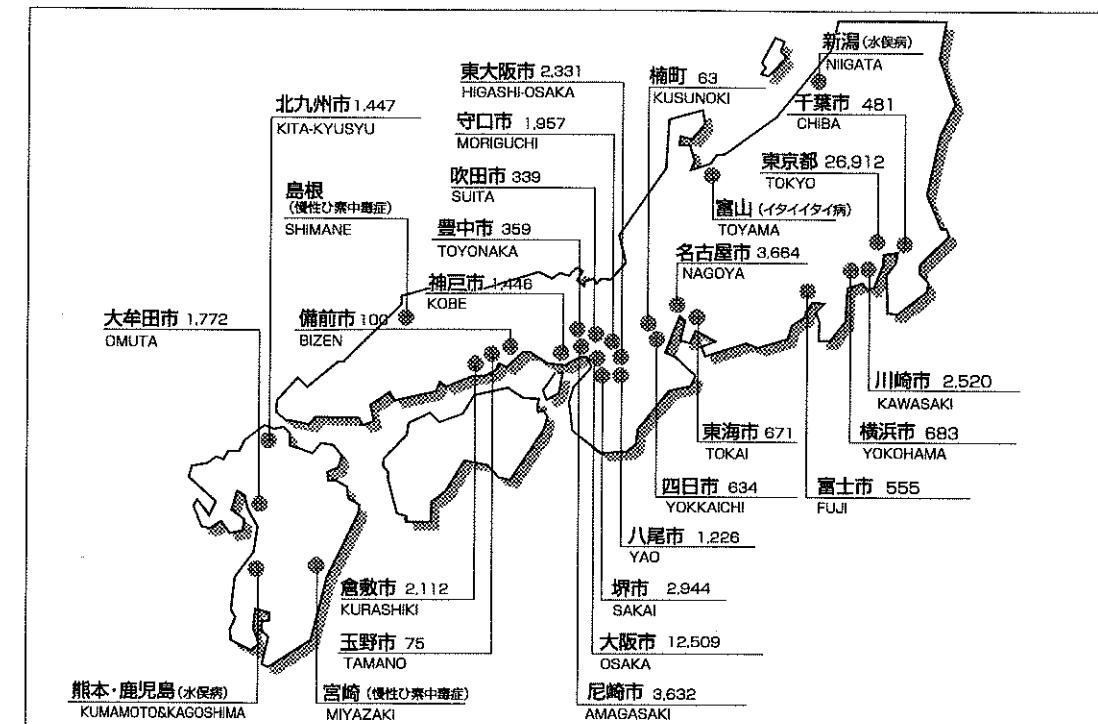
指定四日市的部分地区、大阪市、川崎市部分地区等为公害地区，住在这些地区的居民，如被审定为公害病人时，则对其本人负担的医药费给予补助。但是，对其因

健康受到影响而产生的社会、财产、精神上受到的损害及精神损害补偿费等涉及生活各方面的损害就不在补偿范围之内了。

另一方面，这一制度成立以后，一直不知道自己是公害患者的人也会接到通知，告诉他们：居住的地区属于公害地区，本人已经因大气污染而使健康受到损害等等。这就成了在各地掀起(救济)公害患者运动的契机。

*The number of deceased and certified patients
The cancellation of class I area designation on March 1, 1988 made it impossible to apply for new pollution patient certifications.*

被审定为公害病人数与死亡人数



旧公害指定地域の被認定患者数
(1997年12月末)

原公害指定地区的被审定为公害病人数
(1997年12月底)

*Patients by Air Pollution in Japan
Authorized by the government as chronic bronchitis, bronchial asthma, pulmonary emphysema, and their successors.
Total: 68,382(as of Dec.'97)*

域であり、大気汚染公害が原因で健康被害を受けていることを知らせることになり、各地で公害患者運動が広がるきっかけとなりました。

その後、71~72年には公害の企業責任を断じた四大公害裁判の判決がつづき、72年にはいわゆる「無過失責任法」(大気汚染防止法及び水質汚濁防止法の一部改正)により、公害発生の原因をつくった者は、故意・過失にかかわらず責任を免れることができないとし、汚染者費用負担原則(PPP)を明確にしました。また、民事責任をふまえた損害賠償を補償する制度について検討することになりました。こうした制度の流れを受けて、公害健康被害補償法が成立することになりました。

其后，继71~72年判定的企业对造成公害应负的责任，即所谓「四大公害讼案」之后，72年又制定了所谓「无过失责任法」(对「防止大气污染法」「防止水质污浊法」作了部分修改)，从而对造成公害者不论起因于故意或过失，均不得免除其责任，并明确了造成污染者的费用负担原则(PPP)。同时，决定研讨基于民事责任的损害赔偿制度，随着这一趋势终于制定了「公害损害健康补偿法」

広がる公害患者の会運動

〈广泛成立的“公害病人之会”〉

公害病人在健康受到严重损害及由此带来的生活上的痛苦是不可能单凭减轻医药费的负担来解决的，特别是直接与公害病人接触的医务人员是最清楚的。很多医务人员为了支援公害病人，在全国各地组织了「公害病人之会」。

各地「公害病人之会」组织病人就发生公害的原因及有关公害病人的法律、制度等问题，举办各种学习会和商讨会。同时，和自治体（地方行政机关一下同）

举行恳谈会相互勾通，并提出有关要求。

各地的「公害病人之会」相互开展交流活动，就各种问题和课题进行勾通，

毎年6月、全国各地のさまざまな種類の公害による被害者団体が首都東京に結集して統一行動を行っている。



環境庁や関係省庁に要望できるよう、1973年（昭和48）に「全国公害患者の会連絡会」が結成されました。

こうした各地や全国規模での活動は、国や自治体による健康被害補償制度、健康回復事業、公害対策などの取り組みへとつながっていきました。

1972年（昭和47）の「四日市大気汚染公害裁判」の勝訴や各地の公害患者の会を中心とした活動も大きな力となり、1973年（昭和48）に公害健康被害補償法（公健法）が成立しました。これによって、公害病と認定された人には、医療費だけでなく一定の生活補償を受けられるようになりました。その費用は汚染物質の排出割合に応じて、全国各地の企業から集めることになりました。しかし、公害患者にとっては、地域で公害を引き起こした企業の責任をあいまいなものにするという不十分さがありました。

对各地无法解决的问题，则同意向环境省（部）及有关省厅（机关）提出要求。为此，于1973年（昭和48年）成立了「全国公害病人之会联络会」。

通过各地的和全国性的活动，促使国家和自治体制定了「健康受害补偿制度」举办了康复事业及决定公害对策等等。

1972年（昭和47年）「四日市大气污染公害讼案」的胜诉及各地区的公害病人之会为主所进行的各种活动都起了很大的作用，从而促成了1973年的「公害损害健康补偿法」（公健法）。从此以后，凡被审定为公害病的人，不仅医药费得到保障，而且，还可以得到一定的生活补贴。

这笔费用支出均由全国各地的有关企业根据污染物质排放比例支付的。但是，公害病人认为：在各地区造成公害的企业往往减轻了本身应负的责任，这是美中不足之处。



公害対策の後戻りは許さない

〈绝不允许公害对策开倒车〉

1960年代からの世論の盛り上がりに加え、公健法による負担費用のを軽減させるため、企業の公害対策や低硫黄重油の使用などが進み、硫黄酸化物を中心として大気汚染状況は改善されていきました。

そして1970年代後半からは、公健法の費用負担者である財界・企業からは公健法の縮小・廃止を望む声があがるようになってきました。

こうした動きに対して、公害対策の後戻りを許さず、企業の責任を明らかにするために、各地の公害患者の会が立ち上がりました。

1977年(昭和52)から83年にかけて、千葉、大阪西淀川、川崎、倉敷水島などにおいて、公害認定患者として認められた地域住民が大気汚染裁判を起こしました。これは、健康被害の原因がどこにあるのかを司法の場で明らかにすることにより、加害者であると認められた者の責任で、公害対策と公害患者の健康被害に対する補償を行わせ、公害行政の後戻りをくい止めようとするものでした。

しかし、被害者や日本弁護士連合会などの多くの人たちの反対にもかかわらず、環境庁は公健法を改定し、1988年(昭和63)3月をもって公害指定地域を全面解除し、公害患者の新規認定業務を打ち切りました。こうした動きに抗議する形で、1988年に尼崎で、89年には名古屋南部地域で新たに大気汚染裁判がおこされました。

从1960年起，随着反公害舆论的高涨，有关企业为了减轻依据「公健法」应支付的公害负担费，纷纷研究公害对策和使用含硫量低的重油，从而改善了硫氧化物为主的大气污染情况。

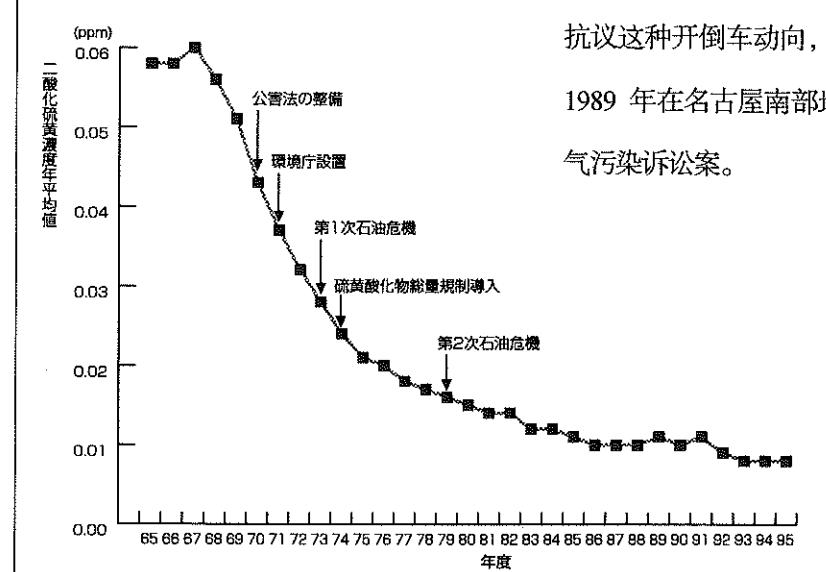
同时，从1970年代后半起，根据「公健法」的规定负担公害费用的财界及企业先后提出缩减和废除「公健法」的要求。

针对这一动向，为了不许公害对策开倒车，同时要明确企业的责任，各地的「公害病人之会」都纷纷行动起来了。

从1977年(昭和52年)到83年，在千叶、大阪西淀川、川崎、仓敷、水岛等地，由被审定为公害病人的地区居民分别就大气污染问题提出诉讼。起诉的目的是要求在司法现场搞清楚健康受到损害的原因之所在。同时，被审定为加害人的企业一方有责任采取预防公害措施并对公害病人进行补偿，以防止行政机关公布的公害对策开倒车。

但是，尽管遭到公害病人及日本辩护士(律师)联合会等许多人的反对，环境厅还是修改了「公健法」。从1988年(昭和63年)3月起全国废除了公害指定地区，

并停止了新的公害病人的审定工作。为了抗议这种开倒车动向，1988年在尼崎，1989年在名古屋南部地区重新提出了大气污染诉讼案。



二酸化窒素(SO₂)の排出量の年平均値の推移(各地の測定局の平均、「環境白書」1996年版から)。

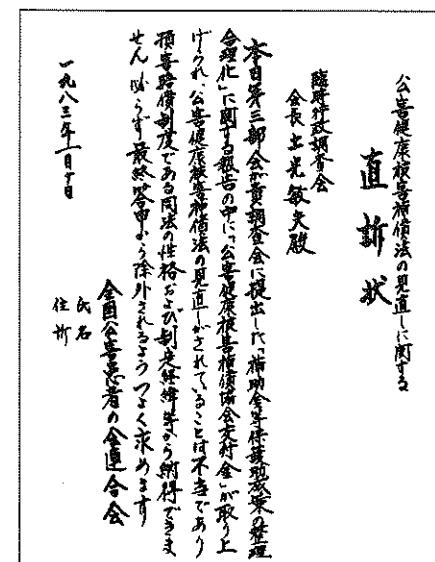
SO₂は主に工場から排出される。規制制度の整備によって大きく改善されていったことがわかる。

上图表示：二氧化硫(SO₂)的排放量的年平均值的推移(各地测定局的平均值。摘自「环境白皮书」1996年版)。

The change of yearly average of SO₂ (the average surveyed by the Surveying Bureau, the Environmental White Paper, 1996)
SO₂ is mainly exhausted from factories.
This change shows that the exhaust of SO₂ has decreased as the restrictions are arranged.

公害指定地域の解除に反対して座り込み抗議を長期間にわたって続けた。

为了反对撤销公害指定地区的决定，进行了长时间的静座抗议。



全国公害患者の会連合会は、弱者の生活を切り捨てる「行政改革」を強行する臨時行政調査会に対する抗議を各地から浴びせた。

「全国公害病人之会」为了抗议临时行政调查会企图强行通过牺牲弱者生活的所谓「行政改革」，而在各地纷纷举行抗议。

増えつづける公害病患者

—公害指定地域は解除されたけど—

〈不断增加的公害病患者〉

[公害指定地区被废除了,但是……]

行政当局认为“大气污染情况已得到全面改善,不再产生新的公害病人了。”所以,就废除了公害指定地区。这也就意味着不再救济今后发病的公害病人。但是,实际上,其后新的哮喘等病人在不断地增多。

公害指定地区被废除以后,在东京都、大阪市等12个自治体(地方行政机关

一下同)自行制定了医疗费补助制度,享

受这一制度的病人在96年3月末已超过了「公健法」审定患者7万3千人。这说明:造成大气污染主因的由工厂排放出来的硫氧化物(SO_x)、粉尘等的污染得到一定的改善,而急剧增加的汽车,特别是使用柴油的车辆排放的废气中含有的氮氧化物(NO_x)、粒子状浮游物质(SPM)等造成的污染情况却日益严重起来了。

「大气污染状况是全般的に改善された=新たな公害患者を生まない」との見解から、公害指定地域は解除されました。これは、その後に発症した公害患者を救済しないことを意味しました。

しかし、その後も新たにぜん息などの患者の数は増えつづけています。

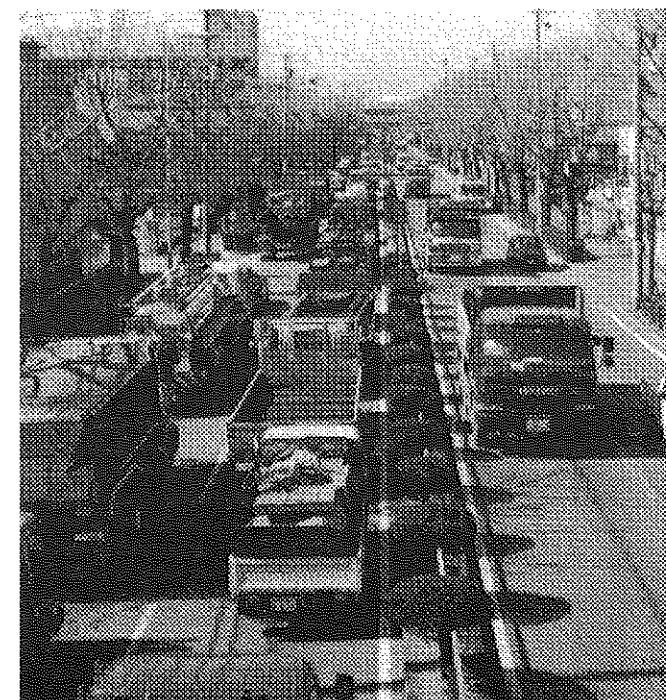
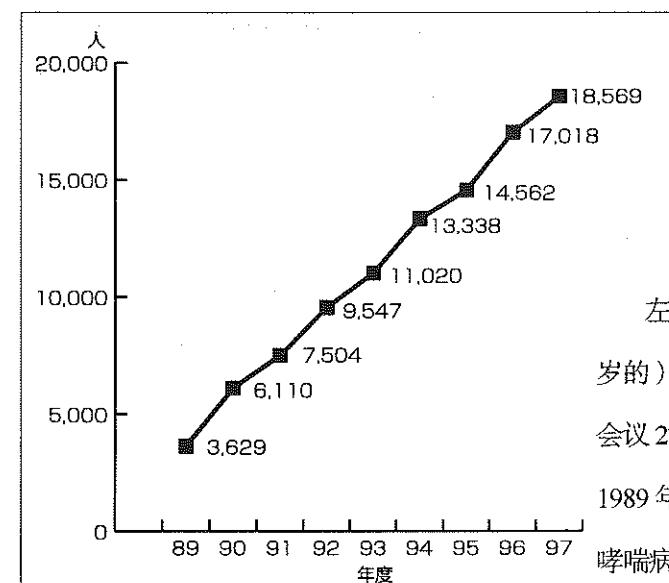
公害指定地域が解除されて以降、東京都、大阪市など12自治体では独自の医療費助成制度を設けていますが、その適応を受けている人は、96年3月末で公健法の認定患者にせまる7万3000人を越えています。これは、ばい煙などによる大気汚染の原因となっていた工場からの硫黄酸化物(SO_x)、粉塵による汚染は一定改善されたものの、爆發的に増えた自動車、特にディーゼル車の排ガスに含まれる窒素酸化物(NO_x)、浮遊粒子状物質(SPM)等による汚染が深刻化したことによるものです。

大阪市における小児ぜん息患者数(15歳未満)の推移(全国公害弁護団連絡会議27回総会記念シンポジウム資料から)。

公害病認定が打ち切られた1989年以降も年々ぜん息患者数は増加している。

左图表示: 大阪市小儿哮喘病人数(不满15岁的)的变化情况。(摘自全国公害辩护团联络会议27次总会纪念论坛资料)

1989年以后,不再接受公害病的审定申请。但是,哮喘病人却依然与年剧增。



不断排放着对人体有害的柴油废气的大型货车拥挤在住宅与工厂混合地区的道路上。

人体に有害なディーゼル排ガスをまき散らす大型貨物自動車がひしめく住工混在地域の道路(大阪市西淀川区)

The road filled with heavy trucks exhausting diesels that do harm to human bodies

This road goes through the area where houses and factories exist together.

大気汚染の事実は曲げられない

—原告勝訴の続く公害裁判—

<大气汚染的事实是不容歪曲的>

—在公害诉讼中原告接连胜诉—

1988年(昭和63年)11月、千葉川鉄

(钢铁厂名)公害诉讼中地方法院判决原告

病人胜诉, 1992年8月与企业一方达成和解。

1991年3月, 在大阪西淀川公害诉讼中, 地方法院也同样判决原告病人胜诉。但是, 在当时还没有审定汽车在行驶时排放的污染物质与其对健康的危害性之间的因果关系。

到了1995年(平成7年)7月, 西淀川(公害诉讼)的判决(2~4次)中首次审定了由于汽车排出的氮氧化物造成的大气污染对健康的危害性之间的因果关系, 判定应由作为西淀川区内的主要道路的敷设及管理者即国家和阪神高速公团负责任, 原告胜诉。

在1996年(平成8年)起诉的东京大气污染诉讼案中以对「道路公害」负有责任的国家、东京都、道路公团以及汽车制造厂为被告一方, 而在原告一方中包括未经公害审定的患者在内。

此外, 在1998年(平成10年)8月

1988年(昭和63年)11月、千葉川鉄公害诉讼において原告患者側勝訴の地裁判決が下り、1992年8月には、企業との間で和解が成立しました。

大阪西淀川公害诉讼においても、1991年3月、原告患者側勝訴の地裁判決が下りました。しかしこの時は、道路を走る自動車から排出される汚染物質と健康被害との因果関係は認められませんでした。

1995年(平成7年)7月の西淀川判決(2~4次)では、健康被害と自動車から排出される窒素酸化物による大気汚染の因果関係を初めて認め、西淀川区内を通る幹線道路の設置・管理者である国と阪神高速道路公团に責任があるとして、原告勝訴の判決を下しました。

1996年(平成8年)に提訴した東京大気汚染裁判では、「道路公害」の責任として国・東京都・道路公团とともに自動車メーカーを被告として争っています。原告のなかには、未認定患者も含まれています。

また、1998年(平成10年)8月の川崎公害訴訟判決では、現在の大気汚染下での自動車排ガスにより、健康被害が生じることを認め、1978年の公健法の改定以後に発病した患者の損害賠償をも認める画期的な判決となりました。

判决的川崎公害诉讼案中法院承认: 当前由于汽车排放的废气造成大气污染, 使健康受到危害, 并作出划时代的判决, 即: 对1988年修改「公健法」以后发病的病人仍可补偿其损失。

在左图报导了川崎公害诉讼案(2~4次)由地方法院作出判决: 承认了NO₂和SPM(粒子状浮游物质)伤害健康, 并指出: 直到今天仍然在产生公害病人。(摘自《读卖新闻》1998年8月5日晚报)



初めて道路公害による健康被害を認定した大阪西淀川公害訴訟(2~3次)の地方法院所判決(1995年7月)

The Nishiyodogawa lawsuit decisions (2nd through 3rd) by the district court, which recognized causality between health damage and air pollution by motor vehicle.(in July 1995)

在大阪西淀川公害诉讼(2~4次)中, 地方法院首次判决道路公害伤害健康这一事实。(1995年7月)

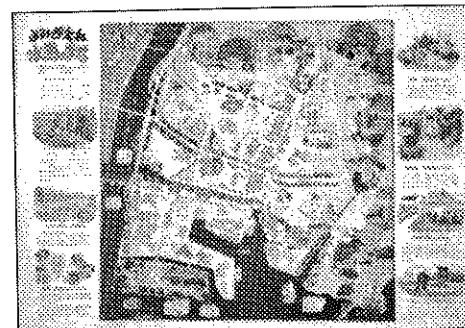
公害の街の再生をめざして

〈受公害汚染城市的新生〉

公害によって苦しんできた人たちには、公害発生の責任を明確にすることによって、加害者に被害者を救済させると同時に、「公害病の苦しみを子や孫に二度と味わわせたくない」との願いを実現するため、自分たちの街を公害のない、住みよいところに再生したいという願いがあります。

そういう要望により、全国でいろいろな「まちづくり」活動が進められています。大阪西淀川区、尼崎市、倉敷市の公害患者たちは「こんな街がいいな」という『再生プラン』の提案をあらわしたイラスト地図をつくっています。小川の流れる散歩道、市民農園、川をわたる船、にぎわいのある商店街など、地域の特徴をいかしたアイデアに、病気とたたかいながら長年くらしてきた街への思いや、次の世代の子どもたちには健康であってほしいという希望が込められています。

倉敷公害患者と家族の会が地域再生への思いと提案をわかりやすくイラスト・マップにしたもの（1995年11月）



吃尽公害苦头的人们，除了要求明确造成公害的责任，并由加害人负责救济受害人之外，他们为了实现“不让自己的子孙再受公害的痛苦”这样一个愿望，纷纷提出要求：希望把自己居住的城市变成一个没有公害的、居住舒适的城市。

本着这样一种良好的愿望，他们在全国范围内开展了“重建城市”的活动。如：大阪西淀川区、尼崎市、仓敷市公害病人们设想了一个理想的城市，提出“新生（城市）计划”并画了说明地图：小河畔的散步道、市民农园、过河渡船、繁华的商店街等等，都是反映了地区特色的各种设想，其中包含着那些长年来与公害病魔搏斗过来的老居民对城市的怀念以及希望下一代的孩子们能够平安健康的良好愿望。

特别是西淀川区的「公害病人和家属之会」在这种“重建城市”活动中起到带头人领先的作用。他们也要求在西淀川公害诉讼中是作为被告一方的企业一起参加“重建城市”的活动。在判定了“西淀川新生计划”之后，从1991年（平成3年）起先后6次提出有关建立居民和企业、政

府机关三方合作关系的建议。

西淀川公害患者と家族の会の取り組みは、これら「まちづくり」活動にとって、先駆的なものとなりました。西淀川公害裁判の被告企業にたいして「まちづくりへの協力」を求める『西淀川再生プラン』をつくり、1991年（平成3）から6回にわたって、住民と企業、行政がお互いに協力しあえる関係を提案しました。

1995年（平成7）3月、西淀川公害裁判は企業との間で和解が成立。その解決金の一部を使って、1996年（平成8）9月に再生プランを具体的にすすめる「財団法人 公害地域再生センター（あおぞら財団）」がつくれられました。

引き続き1998年（平成10）7月、損害賠償の取下げと引き換えに国・公團との間にも和解が成立、西淀川地域の道路環境の改善や、地域の再生に協力しあう道が開かれました。

大阪西淀川公害訴訟在确认了今后通过彼此协商实施道路公害对策以后终于达成和解。（摘自《朝日新闻》1998年7月30日早报）

西淀川公害訴訟 20年ぶり和解

西淀川公害訴訟は、1973年に発生した西淀川区の公害問題をめぐる訴訟で、原告側は公害病の被害者たちで構成される「西淀川公害病患者と家族の会」である。この訴訟は、1998年7月30日に和解された。和解内容によると、政府と企業が公害対策を実施する方針が確認され、損害賠償金も放棄された。また、西淀川地域の道路環境の改善や地域の再生に協力しあう道が開かれることになった。

道路公害対策をお互いに協議しながら進めていくことを確認して和解した大阪西淀川公害訴訟（『朝日新聞』1998年7月30日朝刊から）

Osaka Nishiyodogawa Pollution Lawsuit was reached to the settlement, which confirm that the government, companies and victims should discuss with each other and put forward with the measure against the pollution from motor vehicles. (in July 1998)



大气污染公害Q&A

大气污染による公害では、どのような症状の病気が出たのでしょうか？

また、どのようにして公害病と認めてきたのでしょうか？

工場がたくさん立地する地域で、目がチカチカする、風邪が治りにくい、咳が止まらない等、色々な症状を訴える人がたくさん出るようになりました。激しいぜん息の発作で亡くなる方が出るなど、深刻な症状におちいる人も少なくありませんでした。その頃、工場から排出されるばい煙が原因だと考えた人々は「健康を守れ」と住民運動を起こしていました。

しかし、その訴えはまともに取り扱ってもらえませんでした。行政は「工場の煙だけが原因とは思えない」とし、企業は「日本の繁栄を支えているんだから、仕方がない」といった対応でした。

そんな中、このような被害をまのあたりにした医療関係者や研究者らは、大気汚染のひどい地域の住民に、ある種類の病気が発生しやすいことを明らかにしていました。

こうした住民や研究者らの長年にわたる地道な活動がみのって、公害病と認定されるようになりました。

Q1

大气污染造成的公害病人的症状是怎样的？是通过什么程序被审定为公害病的呢？

在工厂密集地区生活的居民中出现不少眼睛有异物感、感冒很难治愈以及久咳不止等各种症状的病人，其中甚至有不少人在发生严重的哮喘后死去的，也有很多人得了重病治不好。当时，人们就想到：这是由于工厂排放的煤烟造成的结果。随之就发动了“还我健康”的居民运动。

但是，他们的投诉没有得到认真的对待。行政机关说：“原因不全是工厂的煤烟。”工厂也说：“这是为了支持日本的繁荣也是没有办法的事。”在这种情况下，亲眼看到公害严重性的医务工作者及研究人员证实了：在大气污染严重地区生活的居民容易罹患某种疾病的事实。

通过居民及医学研究人员等的长时期踏实践地活动的结果，终于被审定为公害病了。

大气污染の公害患者の認定は、どのような基準で行われているのでしょうか？

Q2

审定为大气污染的公害病人是根据什么标准进行的呢？

公害疾病大致上可分为两大类：一类叫「特异性疾病」，如“水俣病”（有机水银中毒症）和“疼痛病”（镉中毒症）等，它们与作为病因的污染物质之间的因果关系是十分清楚的。

另一类叫做「非特异性疾病」，这种疾病很难断定病因的污染物质。如：支气管哮喘等呼吸器官的疾病，病因除了大气污染以外，还有别的病因也可导致罹患这种疾病的。

其中，对大气污染的影响最为严重的地区的多发性疾病，虽然，属于「非特异性疾病」，但也承认两者间的因果关系，所以，也可被审定为公害病而得到救济。

为了救济这些公害病人而制定的「公害损害健康补偿法」规定：凡符合以下条件者即可以被审定为公害病人。

1. 在大气污染严重及患有支气管哮喘病人众多的地区居住过或工作过一定期间的人。
2. 从病因学上证实了疾病与大气污染物质之间的因果关系的患有阻塞性慢性呼吸器官病的人。如：支气管哮喘、慢性支气管炎、哮喘性支气管炎、肺气肿以及它们的并发症。

公害患者会などの患者の自主的な団体は、どのようにして作られてきたのでしょうか？

公害患者が、自らが公害病だと自覚し、名乗り出て団結していくのは非常に困難なことでした。

まず、呼吸器疾患による発作などの症状は、主に夜中や明け方などに現れることが多く、一見では他人にはわかりません。そのため人並みに仕事が出来なかつたり、学校で活発に動けないことにに対して、さぼっているなどという偏見がつきまといました。

次に、家族に対し迷惑をかけていることを心苦しく思い、社会的な活動に参加することを遠慮する傾向もありました。

さらに企業の城下町とされている地域では、患者会の運動に参加することは街の繁栄を邪魔する者と見られることも多かったのです。

加えて、患者に対する補償費に税金が使われているという誤解による偏見も生まれました。実際には大気汚染物質を排出している企業らが支払う拠出金によって賄われているのですが。

そういう中で患者が自らを公害病と自覚し、運動に立ち上がることが出来たのは

- ①多くの人たちによる、公害反対の世論が高まっていたこと。
- ②医者や科学者によって、公害と病気の因果関係が明らかにされ、わかりやすく説明されたこと。
- ③被害補償の闘いは、憲法（健康で文化的に生きる権利）にもとづく正当な闘いであるという、弁護士などの法律専

Q3

「公害病人之会」等病人自主団体是怎样组织的？

要让公害病人自觉承认自己患有公害病，然后把他们组织起来是件非常困难的事。这是因为：首先，是由于呼吸器官疾病的发作时间多半是在深夜或清晨，因此，别人是不知道的。再说，如果在单位影响工作，或在学校里不能积极参加活动的话，就会被别人误以为是在偷懒，不想认真干事，造成误解和偏见。

其次，怕给家里带来不必要的麻烦，所以，不想参加社会活动。再次，由于工厂和企业的存在给当地带来了繁荣。如果参加了「病人之会」的活动，就会被看作是一批存心妨碍城市繁荣的人。

另外，还有因误解产生的偏见，他们以为给公害病人的补偿费来自税收。其实，补偿费是由排放大气污染物质的企业分摊支付的。在这种情况下促使病人自觉承认自己是公害病人并站起来积极投入运动的原因是：

- 1) 很多人认识到必须积极参加活动大造反公害的舆论；
- 2) 医师和科学家证实并简易地说明了公害与疾病的因果关系；
- 3) 得到律师等法律专家的协助，阐明了争取公害补偿的斗争是符合宪法（享受健康及文化生活的权利）的正当的斗争；
- 4) 四大公害诉讼的判决，明确了加害人的责任

等等

例如：在尼崎市（兵库县）有一位本身是公害病人的家庭妇女，受到地区市民团体和专家的鼓励之后，她不辞辛劳地一家一户地访问公害病人家庭，最终组织了公害病人团体。就是通过这种踏踏实实的活动一个又一个「公害病人之会」相继成立了。

没有多久，公害病人的活动终于争取到制定救济制度，根据制度审定公害病人，从而使病人本身可以放心地承认自己是公害病人了。

而行政当局也为了有效地运用这一制度，开始欢迎代表公害病人的团体的存在。由此，公害病人的救济制度又充实了「公害病人之会」在全国范围内扩大其活动的条件。

公害患者会は、患者にとって、どんなメリットがあったのでしょうか？

Q4

公害患者会は2つの大きな役割がありました。

まず、公害をなくし、公害患者の救済制度を守り、拡充する闘いを団結して進めていく運動体としての役割です。

公害健康被害補償法を作る運動を進める過程においては、全国公害患者の会連絡会を結成するなど、全国的な連携も作り上げました。全国組織の結成は、各地の運動を発展させる一方、国や自治体に対して統一した要求を行い、その実現を勝ち取っていくなど、運動を進める上での大きな原動力となりました。

次に、救済制度を具体的に知って活用していくと共に、同病者として悩みを分かち合い、助け合う互助団体としての役割です。

公害患者の救済制度の仕組みは複雑で、一般の人には理解しにくく、その手続きは非常に煩わしいのです。患者会では、制度について何度も繰り返し学び合い、患者同士で助け合ってきました。

また、ぜん息児童向けのキャンプや転地療養をはじめ、患者の療養活動を支援する取り組みを通じて、お互いの親睦を図っています。

「公害病人之会」对病人有什么好处？

「公害病人之会」有两个很大的作用：

首先，它起到团结公害病人，为消除公害、维护公害病人的救济制度、扩大斗争的主导作用。在促成制定「公害损害健康补偿法」的运动过程中加强了全国性的合作，组成了「全国公害病人之会联络会」。成立全国性组织之后，不仅推动了各地运动的进一步发展，而且在向国家行政机关及自治体（地方行政机关）提出并争取实现其统一的要求等方面都起到很大的作用。

其次，它可以让公害病人具体了解并运用救济制度的同时，也可以使同病患者之间相互沟通帮助分担苦恼，起到互助团体的作用。公害病人的救济制度的内容是复杂的，一般人很难理解，其手续又非常烦琐。「公害病人之会」曾就这一制度多次组织病人互相学习，互相帮助。同时，我们也组织患有哮喘的儿童去野营和移地疗养，支援病人的疗养活动。通过这些活动促进病人之间的友谊。

公害患者の人たちは、病気を抱えながらも、どうして長い間、激しい闘いを続けることができたのでしょうか？

Q5

公害病人为什么能够抱病坚持长期而又激烈的斗争呢？

第1，公害病人不愿意让自己的子孙再受到同样的苦难，这种殷切的愿望成了进行斗争的动力。正由于深知公害病人的痛苦，才能够站在消除公害运动的前列进行斗争。还有，组成互助互勉的「公害病人之会」也成了能把运动坚持下去的一种力量。

第2，得到了许多专家和市民们的奉献和协助。律师、医务工作者所起到的作用是很大的。此外，还得到地区的教育工作者、医院、工会、消费者团体及环保团体等等的支持。

第3，还有自治体所起到的作用也不小。在反公害和救济公害受害者的舆论高涨下，作为最接近居民的行政机关的地方自治体开始进行调研活动，揭发公害发生根源的单位，先于国家投入公害病人的救济工作和康复事业。

第4，「公害损害健康补偿制度」的作用也不能忽视。有了补偿制度，部分生活费获得补偿并为开展运动在经费资助方面创造了条件。

弁護士・法律家はどのような役割を担ったのでしょうか？

Q6

律师和法律工作者起到什么作用？

弁護士は自ら動くことが困難な患者に変わって患者の組織化を手伝い、運動の進め方を調整するなど、公害患者のために献身的に働き、公害患者を救済とともに、制度の改善などに大きな役割を果たしました。

その献身的な活動の背景として、まず、日本の弁護法の特徴があります。弁護士法第1条は、「弁護士は正義のために活動すること」を義務づけています。クライアント（依頼者）の利益を最優先する、欧米の弁護士制度との大きな違いです。これにもとづき、弁護士会は社会正義のための取り組みを共同で進めています。次に、日本の弁護士は、個人経営の小規模な事務所の場合が多く、自らの裁量で活動できる条件があり、これらが社会的活動を行う基盤となっています。

一方、弁護士にとっても、公害患者と出会い、その生活実態を目の当たりにする中で、社会的正義を守るという使命をもった者として鍛えられていった側面があります。

律师帮助难以自行活动的病人组织起来，调整开展运动的方法为救济公害病人作出极大的贡献。同时，在改善制度等方面也起到很大的作用。

在这些奉献活动中，首先要指出日本律师法的特点，律师法第1条规定了律师的义务：“律师要为正义而工作。”这一点是与一切以Client（委托人）的利益放在第1位的欧美律师制度最大的差异之处。据此，我们就与律师会为了伸长社会正义共同进行工作。

其次，日本的律师一般均以个人运作的小规模事务所为主，具有可以自行酌情决定的条件，这都是进行社会活动的基础。

另一方面，就律师本人来说，通过与公害病人的接触，亲眼看到他们的实际生活情况，从而使自己作为社会正义的捍卫者而得到锻炼。

医療関係者はどのような役割を担ったのでしょうか？

Q7

医务工作人员起到什么作用？

公害患者にとって、身近にあり献身的に地域医療に取り組む、病院・診療所の役割は欠かせないものでした。献身的な開業医や、住民自らが出資して作り上げた医療機関などは、公害被害の実態を告発したり、公害患者を支援するなどの活動に積極的に取り組みました。

また、医師集団である保険医協会や医師会は、被害者救済制度の創設に重要な役割を果たしました。大阪市西淀川区の医師会は、自治体や国における補償制度の創設に力を尽くし、全国で最初に公害医療センターを創りあげました。

医療関係者が力を尽くした背景には、国民皆保険制度の存在があります。この制度により、住民は医療機関にかかる時の金銭的負担を軽減することができるようになりました。また、公害患者への補償制度が整うことによって、公害病に関する医療費は無料となり、医療機関にとっても安定して、患者の治療にあたることができるようになりました。

对公害病人而言，在附近有能为地区医疗工作作出奉献的医院和诊疗所是非常需要的。这些努力为公害病人服务的开业医生及居民投资创办的医疗机构等，都积极参与了揭示公害造成的危害实情和支援公害的受害人等的活动。

另外，作为医师团体的保险医师协会和医师会在制定（公害）受害者救济制度时起到很重要的作用。大阪市西淀川区的医师会在制定自治体和国家的补偿制度时出了力，并在全国首创了公害医疗中心。医务工作者在救济公害病人上全力以赴是有个依托的，这就是「全民保险制度」的存在。有了这个制度，就减轻了居民医疗费用的支出。同时，由于制定并完善了对公害病人的补偿制度，公害病人看病时，可以享受医药费全免待遇，使医院也可以放心给病人治病了。

科学者が果たした役割は、どのようなものがあったのでしょうか？

Q8

科学工作者起到什么作用？

大気汚染公害問題は、産業政策や地域開発・都市計画、環境技術、気象などのいろいろな条件が複雑にからみあって発生しています。そのために、公害の原因や責任の所在の解明、対策には様々な分野の科学者による調査・研究が必要となります。

公害の被害の現実に即した科学者達の取り組みは、法廷の場などを通して、公害被害の原因究明や公害対策に貢献しました。

このような科学者による公害研究の進展、科学者と住民・被害者の交流を通して、1979（昭和54）年には「第1回日本環境会議」が開催されました。その後発足した日本環境会議（JEC）は、わが国の公害・環境問題に関わる科学者や住民・被害者の協力により、時々の公害・環境問題に対応した取り組みを行っています。

大气污染这一公害问题的发生涉及到产业政策、地区开发和城市计划、环保技术、气象等等复杂而又相互纠缠在一起的原因。所以，要找出公害原因，明确责任，考虑对策，就需要各方面的科学工作者通力合作共同搞好调研工作。这些了解公害现实情况的科学工作者的调研工作，通过法庭诉讼查明遭受公害的原因，提出公害对策等方面作出了贡献。通过这些科学工作者对公害问题的调研工作及与居民、公害病人的交流，导致了在1979年（昭和54年）召开「第1次日本环保会议」。随后成立了日本环保会议（JEC），在日本有关公害及环保问题的科学工作者、居民以及公害病人的协助下，常常就公害和环保对策等问题进行研讨讨论。

地方自治体は、どのような役割を果してきたのでしょうか？

Q9

地方自治体（地方行政机关）起到什么作用？

地方自治体は、公害被害者との間で対立と連携を繰り返しながらも、基本的には公害患者の生活を支える重要な拠り所となっていました。

各地の公害患者団体は自治体民主化の住民運動に参加し、患者の要求を実現していく取り組みを進めてきました。

公害問題が深刻になっていた1960年代後半には、大都市部の首長選挙で住民団体候補が次々と当選しました。こうして誕生した民主的な自治体が、公害防止対策を強化し、国に先駆けて公害患者の救済制度を創設し、全国的な制度実現へと導きました。尼崎市、倉敷市、川崎市などでは、企業が拠出した資金をもとに、公害患者のために独自の転地療養事業も行いました。

当時、自治体では、企業誘致などの産業政策が最優先とされていました。しかし「西淀川公害特別機動隊」を組織して公害の発生源の調査を行い、悪質な企業に対して指導・勧告を行った大阪市や、自治体職員の労働組合の全国集会の中で公害問題を告発した四日市市など、地方自治体における公害対策の前進には、自治体で働く職員の誇りある、献身的な取り組みがありました。

地方自治体与公害的受害者之间，虽然时而对立，时而协作，但基本上是支援公害病人生活的重要依靠。

各地公害患者团体参加了要求自治体民主化的居民运动，为实现病人的要求而努力。在公害问题日趋严重的60年代后半期，在选举大城市市长时，居民团体的候选人纷纷当选。由此诞生的民主的自治体，加强了防止公害的措施，比国家先走一步制定了公害病人救济制度，导致实现全国性的救济制度。在尼崎市、仓敷市、川崎市等地，利用企业分摊支付的资金作为资本创办了为公害病人进行移地疗养的事业。当时，自治体优先考虑的是招商引资的产业政策。但是，在大阪市组织了「西淀川公害特别机动队」调查公害产生的根源，对情节恶劣的企业单位进行指导和劝告；又如四日市在自治体机关工会代表在全国性集会上揭发了当地的公害问题，等等。总之，在推动地方自治体防止公害的措施中，就有着自治体机关工作者可以引为自豪的奉献活动。

公害健康被害補償制度
は、どのような仕組みにな
っているのですか？

Q10

「公害危害健康补偿法」的主要内容是什么？

公害健康被害補償法は1973（昭和48）年に成立し、翌年から施行されました。

大気汚染公害病は、一人一人の患者についてみた場合、原因物質との因果関係を明らかにすることは大変困難なことになります。そこで同制度では、先行して実施されていた地方自治体の救済制度を参考に、以下のような患者の認定の仕組みを作りました。

1. 一定以上の大気の汚染が生じ、その影響によって疾患が多発している地域を指定する。（第1種地域）。

2. 第1種地域に一定期間以上すんでいるか、通勤しており、慢性閉塞性呼吸器疾患（慢性気管支炎、気管支喘息、ぜん息性気管支炎、肺気腫およびそれらの続発症）のどちらかに罹っている者を大気汚染による公害病患者として認定する。

3. 認定患者には①療養費、②障害補償費、③遺族補償費、④遺族補償一時金、⑤児童補償手当、⑥療養手当、⑦葬祭費の7種類の給付がおこなわれる。なお、障害補償費は、労働災害補償費などと同じように、労働者の平均賃金の8割を基礎に、障害の等級に応じて支払われる。

4. 財源は、汚染者全体で共同して負担することとし、①給付の8割は、全国の大気汚染物質を排出している事業者から、硫黄酸化物（SO_x）の排出量に応じて汚染者負荷量賦課金を徴収、②残り2割は、自動車の排気ガスによる大気汚染の負担分として、自動車従量

「公害危害健康补偿法」是1973年（昭和48年）公布并于翌年实施的。要搞清每一个受大气污染的病人与病源物质之间的因果关系是非常困难的。因此，就参考先此而实施的地方自治体的救济制度，拟订了如下审定公害病人的主要条件与内容：1) 指定造成一定程度大气污染并由此发生多性疾病地区（第一类地区）。

2) 凡在第一类地区居住或工作过一定时期并患有某种慢性闭塞性呼吸器官疾病（如：慢性支气管炎、支气管哮喘、哮喘性支气管炎、肺气肿及其并发症）者可以认定为因大气污染引起的公害病人。

3) 凡被认定为公害病人的，可享受由国家支付①疗养费②残疾补偿费③遗族补偿费④遗族临时补偿费⑤儿童补贴⑥疗养补贴⑦殡葬及祭祀费等七项费用。致于残疾补偿费如同工伤补偿费一样，以职工平均工资的80%为基础，再加上残疾等级补贴一并支付。经费来源由所有排放污染源的单位共同负担。即：①支出经费的80%

向全国各地排放大气污染物质的单位根据硫氧化物

（SO_x）的排放量征收「污染者负荷量赋課金」②剩余20%以作为汽车排放废气造成大气污染的分摊部份，征收「汽车重量税」充抵。

上述制度得以更广泛地救济公害病人，同时，又促加害者的企业单位为了减轻赋課金的负担，开始想方设法力图减少污染物质的排放量。同时，也由于开发了

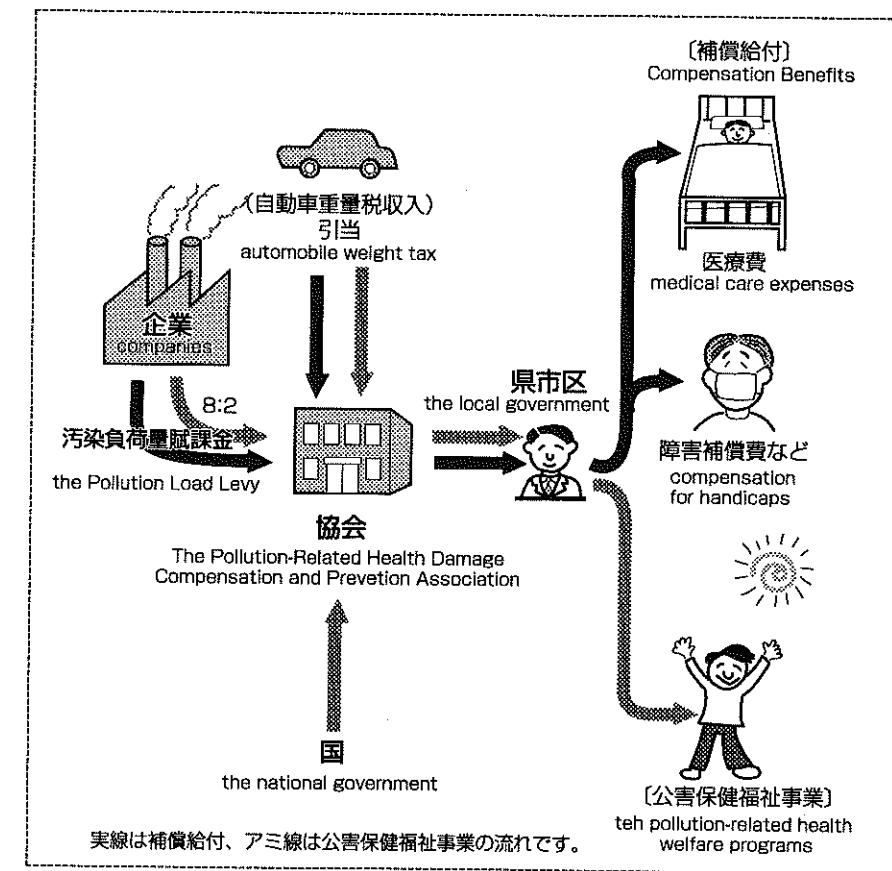
税から引き当てる。

この制度により、公害患者の幅広い救済が可能となりました。また、加害者である事業者は、賦課金の負担を少なくするため、汚染物質の排出量を減らす努力を始めるようになり、公害防止技術の開発が進んだこともあって、SO_xによる大気汚染は、飛躍的に改善されました。

ところが、政府は1987（昭和62）年に公健法を改訂、「公害健康被害補償予防法」と名称を変え、翌88年3月をもって第1種指定地域を解除、その後の新しい公害患者の認定を打ち切りました。

新的防止公害技术，使得SO_x污染大气的情况有了显著的改善。

但是，政府于1987年（昭和62年）修改了「公健法」改称「公害损害健康补偿（及）预防法」，第2年的1988年3月，撤消了第一类指定地区的规定，并停止了新的公害病人的审定工作。



实线表示支付补偿，网线表示公害保健福利事业的流程

公害健康被害補償予防法とは、どんな特徴があるのでしょうか？

公害健康被害補償予防法とは、どんな特徴があるのでしょうか？

1987（昭和62）年に成立した公害健康被害補償予防法は、それまでの公害患者に対する補償を中心とした制度から、健康被害の予防を含めた制度となっています。

その主な内容は、①人の健康に着目し、健康の確保・回復を図る事業、②環境そのものに着目し、環境自体を健康被害を引き起こす可能性がないものにしていく事業とに分けられます。具体的な事業は下図のようになっており、事業の財源は、大気汚染物質を排出する事業者などからの拠出金と、国からの財政上の出資金により設けられた公害健康被害補償予防協会の基金の運用益によって賄われています。

この制度は、環境を改善し、健康被害

Q11

「公害损害健康补偿（及）预防法」有什么特点？

1987年(昭和62年)公布的「公害损害健康补偿(及)预防法」是将重点由以往的单纯给公害病人以补偿改为补偿与预防公害兼容并重的制度。

其主要内容有：①着眼于人的健康，开展确保和回复健康的事业。②着眼于环保工作，举办改善环境，不使其影响健康的环保事业。具体事业如下图所示。举办事业的资金来源是由排放大气污染的企业等的分摊金及国家财政拨款两笔资金作为组成「公害损害健康补偿（及）预防协会」的基金，以这笔资金的运营利益开展事业。

虽然，这个制度实现了要求改善环境，不再发生

協会が実施

1. 調査研究…大気汚染による健康影響に関する総合的研究、
大都市における気管支せん息等に関する調査研究、
大気環境の改善に資する調査研究等
2. 知識の普及…キャンペーン、各種パンフレットの作成等
3. 研修…地方公共団体が行つ事業の従事者に対する研修

基金
(約500億円)

公害健康被害
補償予防協会

地方公共団体等が行う事業に対する助成

- 1.計画作成…地域の大気汚染環境改善のための計画作り
- 2.健康相談…医師、保健婦等による呼吸器疾患に係る相談、指導
- 3.健康診断…乳・幼児を対象に問診等による発症予防のための指導
- 4.機能訓練…水泳・音楽教室・ぜん息キャンプ
- 5.施設整備等…温水プールの建設、医療機器の整備、
低公害車の普及、最新規制適合車代替促進、
大気浄化植樹、大気汚染対策緑地整備(環境事業団が実施)
(地方公共団体が民間団体等に助成を行う場合もある)

○事業の対象地域は、旧第一種地域及びこれに準ずる地域

が再び起こらないようにしたいという公害患者の願いが制度として実現したものではありますが、公害患者の新規救済を打ち切った「見返り」としては、対策の内容も財源の規模もあまりにも不十分で、増えつづけるぜん息患者、劣悪な環境などといった現実に対応できるものではありません。

协会的事业

1. 调查研究—
 - 有关大气污染对健康影响的综合研究
 - 有关大城市支气管哮喘等的调查研究
 - 有助于改善大气环境的调查研究
 2. 普及知识— 广泛宣传, 编辑, 分发各种小册子
 3. 进 修— 组织地方公共团体的有关单位职工进修

支援地方公共团体等举办的事业

1. 编制计划—编制改善地区大气污染环境的计划。
 2. 健康咨询—由医生保健护士咨询及指导呼吸器官疾病。
 3. 健康诊断—通过问诊对婴幼儿进行预防公害病的指导
 4. 功能训练—举办游泳音乐教室及哮喘野营
 5. 完善设施—建设温水游泳池、完善医疗设备、普及废气量小的汽车促进选用符合新规定的汽车、植树净化空气、扩大绿化、预防大气污染（由环境事业团进行）等等

(有时，由地方公共团体资助民间团体等)

· 开展事业的地区是原第一类地区

及类似地区。

《用词解释》

【公害】

事業活動その他、人の活動に伴って生じる、相当範囲にわたる大気汚染、水質汚濁、土壤汚染、騒音、振動、地盤沈下、悪臭（典型的 7 公害）によって、人の健康または生活環境に被害が生じることを言います。（環境基本法第 2 条第 3 項）

薬品や食品による害、産業廃棄物などのゴミ問題を含める考え方もあります。

【四大公害裁判】

富山イタイイタイ病裁判、新潟水俣病裁判、熊本水俣病裁判、四日市大気汚染裁判の 4 つを指します。いずれも 1960 年代に提訴し、70 年代前半に第 1 審で原告勝訴の判決を勝ち取っています。

これらの裁判を通じ、高度経済成長の陰で公害による深刻な健康被害が広がっていることを全国的に広め、経済発展のあり方に警鐘を鳴らしました。

また、これらの裁判をきっかけとした公害反対の世論の高まりを受けて、1970（昭和 45）年 11 月～12 月に開催された臨時国会では、公害関係 6 法の成立と 8 法を改正し、「公害国会」と呼ばれました。

【公害無過失責任法】

1972（昭和 47）年 6 月に公布された「大気汚染防止及び水質汚濁防止法」の一部を改正する法律。

[公害] 由于生产活动和人的活动而产生的范围较广的大气污染、水质污浊、土壤污染、噪音、振动、地面下沉、恶臭（典型的 7 公害）给人们的健康或生活环境带来损害的称为「公害」

（环境基本法第 2 条第 3 款）

也有人认为还应包括药品和食品造成的损害及产业废物等垃圾问题。

[四大公害诉讼] 是指富山“疼痛”病（镉中毒症）诉讼，新潟水俣病（有机水银中毒症）诉讼，熊本水俣病诉讼及四日市大气污染诉讼四件诉讼案。均是 60 年代起诉，70 年代前半期第一审即判决原告胜诉的。

通过这些诉讼案件，使人们看到在高度经济发展的另一方面，严重的公害正在危害着人民的健康并对经济发展的前景、结构敲响了警钟。

另外，以这些诉讼为契机掀起了反公害的舆论高潮，促使在 1970 年（昭和 45 年）11 月～12 月召开的临时国会上通过了有关公害问题的六项法律和修改了八项法律，因此，人们称这次国会为「公害国会」。

公害过失责任法] 1972 年（昭和 47 年）6 月公布了「部分修改防止大气污染及水质污浊的法律」。

- ・公害発生の原因をつくった者は、故意・過失に関わらず、その責任を免れることは出来ない。

- ・公害の被害者に対し、損害賠償を補償する制度について検討を加え、速やかに措置を講じなければならない。

といった内容となっています。世界に先がけて汚染者費用負担原則（PPP）を法制化したものです。

【公害指定地域】

「公害健康被害の補償等に関する法律」で定められた指定地域。

大气汚染が著しく、気管支喘息などの指定疾病が発生している第 1 種地域と、水質汚濁などが原因で水俣病、イタイイタイ病、慢性ひ素中毒症などの疾病が発生した第 2 地域があります。

これまでに 41 地域が指定されましたが、1988（昭和 63）年 3 月 1 日をもって、第 1 種地域の指定は解除されました。

【公害病認定患者】

「公害健康被害の補償等に関する法律」において認められた患者。

指定地域に一定期間以上、居住するか勤務し、指定疾患にかかったものとみなして認定された者を指し、公害健康被害補償制度による補償を受ける事が出来ます。

第 1 種地域における指定疾病とは、慢性気管支炎、気管支喘息、ぜん息性気管支炎、肺気腫、ならびにそれらの続発症を指します。1988（昭和 63）年 3 月 1 日をもって、第 1 種指定地域が解除された

* 凡造成公害原因者不论是起因于故意或过失均不能免其责任。

* 对于公害的受害者，必须按有关赔偿损失的规定讨论给予补偿，并需迅速采取适当的措施。

从以上内容可以看出这是世界上首先使造成公害者负担赔偿费用的原则（PPP）法制化。

[公害指定地区] 是指依据「有关公害损害健康的补偿等法律」指定的地区。

大气污染严重，发生支气管哮喘等指定疾病的第 1 类地区及因水质污浊等原因引发的“疼痛病”（镉中毒症）、水俣病（有机水银中毒症）、慢性砷中毒症等疾病的第 2 类地区。

以前依法指定的地区有 41 个，但自 1988 年（昭和 63 年）3 月 1 日起取消了被指定的第一类地区。

[审定的公害病病人] 是指依据「有关公害损害健康的补偿等法律」审定的病人。

在指定地区居住或工作过一定时期以上，并被审定患有指定的疾病者，可以按公害损害健康补偿制度得到补偿。

所谓第 1 类地区的指定的疾病是指慢性支气管炎、支气管哮喘、哮喘性支气管炎、肺气肿及其并发症。自 1988 年（昭和 63 年）3 月 1 日起第一类指定地区被取消后，不能提出新的要求审定为公害病人的申请。

ことにより、新たな公害病認定患者の申請は出来なくなりました。

【今日の大気汚染裁判】

1970年代中期以降、大気汚染に苦しんできた公害病患者や被害住民が、二酸化硫黄、二酸化窒素、浮遊粒子状物質について、それぞれの環境基準を超える大気汚染物質の排出の差し止めと損害賠償をもとめて提訴したもの。自動車から排出される汚染物質と健康被害との因果関係ならびに道路の設置・管理者である国・道路公団の公害発生における行政責任を追求している。1996年に提訴された東京公害裁判では、自動車メーカーも被告になっている。

- ①千葉川鉄公害裁判／第1次提訴：1975年5月25日／被告：川崎製鉄／1992年8月 和解成立
- ②大阪西淀川公害裁判／第1次提訴：1978年4月20日／被告：国、道路公団、関西電力など10社／1995年3月 企業と和解成立、1998年7月 国・道路公団と和解成立
- ③川崎公害裁判／第1次提訴：1982年3月18日／被告：国、道路公団、東京電力など12社／1997年12月 企業と和解成立、国・道路公団とは係争中
- ④倉敷公害裁判／第1次提訴：1983年11月9日／被告：川崎製鉄など8社／1997年12月 和解成立
- ⑤尼崎公害裁判／第1次提訴：1988年12月26日／被告：国、道路公団、関西電力など9社
- ⑥名古屋南部公害裁判／第1次提訴：1989年3月31日／被告：国、中部電力など11社
- ⑦東京公害裁判／第1次提訴：1996年5

【近几年进行的大气污染诉讼】

70年代中期以后，苦于大气污染的公害病人及受污染的一般居民由于大气中的二氧化硫、二氧化氮、粒子状浮游物质等都已超过环保标准，因此，提出诉讼要求停止排放这种大气污染物质并赔偿损失。同时，要求追究汽车排放的污染物与损害健康之间的因果关系和作为道路的铺设者管理者的国家道路公团的行政责任。在1996年提出的东京公害诉讼中汽车厂也成了被告。

- 1) 千叶川铁公害诉讼/第1次起诉: 1975年5月25日/被告: 川崎制铁/1992年8月, 和解成立。
- 2) 大阪西淀川公害诉讼/第1次起诉: 1978年4月20日/被告: 国家、道路公团, 关西电力等10个单位/1995年3月与企业的和解成立。1998年7月, 又与国家、道路公团的和解成立。
- 3) 川崎公害诉讼/第1次起诉: 1982年3月18日/被告: 国家、道路公团、东京电力等12个单位/1997年12月与企业和解。但与国家和道路公团之间仍在诉讼中。
- 4) 仓敷公害诉讼/第1次起诉: 1988年11月9日/被告: 川崎制铁等8个单位/1997年12月达成和解。
- 5) 尼崎公害诉讼/第1次起诉: 1998年12月26日/被告: 国家道路公团、关西电力等9个单位。

月31日／被告：国、道路公団、東京都、トヨタ自動車など7社

- 6) 名古屋南部公害诉讼/第1次起诉: 1989年3月31日/被告: 国家、中部电力等11个单位。

7) 東京公害诉讼/第1次起诉: 1996年5月

- 31日/被告: 国家、道路公团、東京都、丰田汽车厂等7个单位。

年表 关于反对大气污染公害的居民运动和行政当局的工作 (注：“S”为“昭和”年号，“H”为平成年号)			
年	居民运动动向	行政当局的工作	
1949 (S24)		8. 13	「东京都工厂公害防止条例」 (8. 15实施)
1954 (S29)		4. 14	改订「大阪府事业场所公害防止条例」公布施行
1962 (S37)		6. 2	公布「限制排放煤烟等的法律」 (12. 1施行)
1963 (S38)	反对建设三岛沼津联合企业运动		
1967 (S42)	9. 1 四日市公害诉讼案起诉	8. 3	公布实施「公害对策基本法」
1968 (S43)		6. 10	公布「大气污染防治法」(12. 1施行)
1969 (S44)	11. 26~27 公害受害者全国大会	2. 12	「防止硫氧化物污染大气的环境标准」由政府议决。

		7. 5	第1次发表「公害白皮书」
		12. 15	公布「关于救济公害损害健康者的特别措施法」 (70. 2. 1实施)
1970 (S45)		11. 24 ~12. 8	成立涉及公害的15项法案（公害国会）
1971 (S46)		7. 1	环境厅正式成立
1972 (S47)	1. 7 成立公害诉讼律师联络会	6. 22	公布「部分修改大气污染防治法及水质污浊防止法的法律（无过失责任法）」10. 1施行
	7. 24 四日市公害诉讼原告胜诉		
		6. 5~16	联合国人类环境会议（斯德哥尔摩）开幕，通过人类环境宣言
		10. 5	环境厅通告：规定汽车排气量允许限度方针（麦

			斯基法的日本翻版)
1973 (S48)	12. 17 多奈川火力发电厂公害起诉	10. 5	公布「公害损害健康补偿法」74. 9. 1 施行
	11. 23 成立全国公害病人联络会		
1975 (S50)	5. 25 千叶川铁诉讼第1次起诉		
1976 (S51)	6. 7 第1次全国公害受害者总行动日		
1978 (S53)	4. 20 西淀川公害诉讼第1次起诉	7. 11	环境厅通告：二氧化氮的环境新标准
1979 (S54)	6. 9 日本环境会议成立		
1981 (S56)	5. 17 全国公害病人联合会成立		
1982 (S57)	3. 18 川崎公害诉讼第1次起诉		
1983 (S58)	11. 9 仓敷公害诉讼第1次起诉	3. 14	临时行政调查会回答有关重新评估「公害损害健康补偿法」问题
1986 (S61)		10. 30	中央公害对策审议会回答有关撤消公害指定地区问题

1987 (S62)		9. 26	公布「公害损害健康补偿(及)预防法」(全面撤消第1类公害指定地区，不再审定新区)(88. 3. 1 实施)
1988 (S63)	12. 26 尼崎公害诉讼第1次起诉		
1989 (H1)	3. 31 名古屋南部公害诉讼第1次起诉		
1990 (H2)	12 公害、地球环境问题恳谈会成立		
1991 (H3)	3. 21 「西淀川复兴计划」的发表论坛		
1992 (H4)	8. 10 千叶川铁公害诉讼，与企业和平	6. 3~14	联合国有关环境与开发会议(UNCED)在巴西召开
		6. 3	「(简称)汽车NOx 法」(12.1实施)
1993 (H5)		11. 19	公布、实施「环境基本法」
1995 (H7)	3. 2 西淀川公害诉讼，与企业和		

	解		
1996 (H8)	5. 31 东京公害诉讼第 1 次起诉		
	9. 11 (财团法人) 公害区域再生中心成立		
	12. 25 川崎公害诉讼，与企业和解		
	12. 26 仓敷公害诉讼，与企业和解		
1997 (H9)		12. 1~10 防止地球温暖化 京都会议开幕	
1998 (H10)	7. 29 西淀川公害诉讼，与国家、阪神高速道路公团和解		
	8. 5 川崎公害诉讼 (2~3 次/被告：国家、道路公团) 地方法院判决原告胜诉。		

全国公害病人之会联合会与海外进行公害经验交流记录 (90~97)		
1990 年 4 月	赴东南亚进行环境调查	监视公害出境日本法律家委员会视察雅加达湾水质污浊现状

1991 年 12 月	亚洲及大洋洲环境会议(泰国)	在泰国实施简易的大气污染测定工作
	巴黎国际会议	由法国政府招待各国 NGO(非政府组织)
1992 年 3 月	「蓝天日 IN 」邀请泰、韩两国有关人员访问西淀川区	泰国公害受害人及活动家与韩国的专家来日访问
6 月	联合国关于环境和开发会议 UNCED	在巴西里约热内卢召开地球首脑会议
11 月	比提特博士 (泰国) 来日	比提特博士 (现曼谷知事) 参加第 21 次西淀川病人大会
1993 年 3 月	亚洲与太平洋地区环境会议 (汉城)	在汉城简易测定 NOX
1994 年 1 月	视察台湾的公害现场	与台湾环境保护联盟进行交流。视察金山地区、台北市、高雄市等。
8 月	视察韩国的公害现场	在汉城简易测定 NOX 。与韩国环境运动联合会进行交流。视察蔚山、温山联合企业
11 月	亚洲环境会议 (京都)	
	亚洲公害受害者交流会 (大阪西淀川区)	韩国、台湾、泰国公害受害者，环保团体成员应邀访日，与日本公害受害者，运动团体，有关方面一起举办论坛

1996年2月	视察泰国，台湾的公害现场	就法律、医疗制度、病因学调查等主题与台湾、泰国有关方面交换意见。视察了台湾的大社工业区及泰国马布塔布托工业区
1997年4月	在韩国由日韩共同举办论坛	日方由水俣病受害者之会、尼崎公害者及其家属之会的成员为主参加。视察了丽川工业区并与周围居民举行座谈。在「丽川工业区环保问题日韩联合论坛」上两国代表交流了公害经验及现状。
12月	邀请泰国环保NGO来日视察现场并进行座谈	视察了大阪沿路环保措施、防止大气污染措施、水岛联合企业、环境测定局等。并与尼崎市、仓敷市、东京都举行座谈。参加日本环保会议、神户大会并作报告介绍泰国大气污染现状。

添补项目

- 1999年2月17日 尼崎公害诉讼,与企业和解
 5月30日 川崎公害诉讼,与国家,道路公团和解
 2000年1月31日 尼崎公害诉讼(被告:国家,道路公团)地方法院判决原告胜诉
 11月27日 名古屋南部公害诉讼(被告:国家,企业)地方法院判决原告胜诉
 12月8日 尼崎公害诉讼,与国家,道路公团和解
 2000年8月8日 名古屋南部公害诉讼,与企业和解

和泰国反对大气污染环保团之间的交流

全国公害病人之会联合会和泰国反

大气污染环保财团(FAPEP: Foundation for Anti Air Pollution & Environmental Protection)之间自1991年以来,每年都

有来往和交流。FAPEP在汽车废气造成严重的大气污染下的曼谷市,开展对居民的环保启蒙运动,并在得到科学家的帮助下进行大气环境测定及其对健康的影响的调研工作。

1991年12月,在曼谷举行第1次亚太NGO环保会议时,使用从日本带去的NO₂的简易测定仪来调查大气污染情况,这件事成了与泰国进行交流的开端。

FAPEP的代表比提托先生1992年11月来日参加了西淀川公害病与家属之会第21次大会。他在大会致辞中说:“在和日本公害受害者进行交流的过程中,我认识到受害者本身要站起来进行法庭斗争从而改变

自治体的态度的重要性。”其后，比提托先生参加曼谷知事选举，再次当选为曼谷知事。

1997年12月，事务局长麦塔那、副局长斯利斯旺及比提托秘书林钩等人来日访问视察了公路环保措施，同时，与受公害团体及自治体进行了交流。

公害病人谈公害——日本大气污染情况

2000年10月30日发行

编辑·发行 财团法人 公害区域再生中心（蓝天财团）

555-0013 日本大阪市西淀川区千舟1-1-1 三洋Bldg.4F

TEL.06-6475-8885 FAX.06-6478-5885

E-mail=webmaster@aozora.or.jp

协力 全国公害病人之会联合会

西淀川公害病人与家属之会

财团法人 日本永旺集团环境财团资助事业

Japan's Air Pollution from the Perspective of Pollution Victims

Published on November 30, 1998

Edited and Published by

Center for the Redevelopment of pollution-damaged Areas in JAPAN

Sanyo Build.4F, 1-1-1, Chibune, Nishiyodogawa-ku,
Osaka, 555-0013

Phone: +81-6-6475-8885 Facsimile: +81-6-6478-5885

E-mail=webmaster@aozora.or.jp

URL=<http://www.aozora.or.jp>

Cooperation with The Japan Air Pollution Victims Association

Printed by Ayumi Corporation